mylife Clickfine®

EN **Sterile, single-use pen needles**
DE **Sterile Einweg-Pen-Nadeln**
FR **Aiguilles stériles à usage unique pour stylo injecteur**
IT **Aghi sterili monouso per penna**
AR **إبر قلمية معقّمة تُستخدم لمرة واحدة**
NO **Sterile nåler til engangsbruk**
NL **Steriele pennaalden voor eenmalig gebruik**
SV **Sterila pennkanyler för engångsbruk**
DA **Sterile penkanyler til engangsbrug**
SL **Sterilne igle za peresnik za enkratno uporabo**
HE **מחטים סטריליות לעט הזרקה, לשימוש חד פעמי**
BG **Стерилни игли за писалка за еднократна употреба**
HR **Sterilne pen igle za jednokratnu uporabu**
ET **Steriilsed ühekordselt kasutatavad süstevahendi nõelad**
ES **Agujas estériles para pluma de un solo uso**
SR **Стерилне игле пена за једнократну употребу**
EL **Αποστειρωμένες, μίας χρήσεως, βελόνες για πένα**

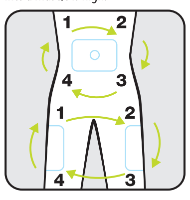
EN

Sterile, single-use pen needles

Intended for use with pen injector devices for the subcutaneous injection of drugs.
For healthcare professionals and lay users.

NOTE: Read the needle gauge (G) and length (mm) on the seal to make sure you are using the right pen needle for you or ask for assistance if you have impaired vision. Also do so, if you are a healthcare professional, a caretaker, or a family member assisting a patient.

How to get ready for injection:
Choose and disinfect the injection site. Change the injection site often to avoid tissue hardening. You can inject the drug into the fatty tissue of the abdomen, buttocks or the outer side or front of the upper thigh. Injections into the upper arm or the inner side of the upper thigh are not recommended as the risk of injecting into a muscle is high.



Injection techniques: Consult your healthcare professional for assistance in choosing the appropriate needle length, injection technique, and site. Remember to rotate the injection site! Follow the instructions for use, specific storage and handling recommendations of your pen injector device and the patient information leaflet of the drug. Seek immediate medical attention if you have any health concern. **Recommendation: Injection with a skin fold at a 90° angle:** pinch the skin between the thumb and forefinger and do not pull up the muscle, make an injection into a skin vertically at 90° (degree) angle. If your layer of subcutaneous fatty tissue is very thick, you can make an injection without a skin fold, but remember to choose an appropriate needle (up to 6 mm). **Alternative injection technique:** you may also make a skin fold and/or 45° (degree) angle (when you have very little subcutaneous fatty tissue), if recommended by your healthcare professional.

See table below for suggested needle length per your age and BMI:

AGE	BMI	NEEDLE LENGTH	
		Without skin fold straight injection	*With skin fold angled or straight injection*
Children	—	—	4mm, 5mm
Slim adults	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Adults	average	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	overweight (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

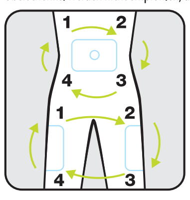
DE

Sterile Einweg-Pen-Nadeln

Dient der Verwendung mit Pen-Injektoren zur subkutanen Injektion von Medikamenten.
Für medizinisches Fachpersonal und Laien.

HINWEIS: Bitte überzeugen Sie sich anhand der Angaben zu Nadelabstand (G) und Nadellänge (mm) auf dem Siegel, dass Sie eine für Sie geeignete Pen-Nadel verwenden. Bitte lassen Sie sich diesbezüglich von einer anderen Person unterstützen, falls bei Ihnen eine Sehbehinderung vorliegt. Auch medizinisches Fachpersonal, Betreuungspersonen oder Familienangehörige müssen diesen Hinweis bei der Versorgung von Patienten beachten.

Vorbereitende Maßnahmen vor der Injektion:
Wählen Sie die Injektionsstelle aus und desinfizieren Sie diese. Wechseln Sie immer wieder die Injektionsstelle, um Gewebeverhärtungen zu vermeiden. Das Medikament lässt sich gut in das Fettgewebe des Unterbauches, des Gesäßes oder der Außen- bzw. Vorderseite der Oberschenkel injizieren. Injektionen in den Oberarm oder die Innenseite der Oberschenkel werden nicht empfohlen, da eine hohe Gefahr besteht, dass das Präparat in einen Muskel injiziert wird.



Injektionstechniken: Bitte wenden Sie sich bezüglich der Wahl der richtigen Nadellänge, Injektionsmethode und Injektionsstelle an Ihre medizinische Fachkraft. Denken Sie daran, die Injektionsstelle regelmäßig zu wechseln! Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung, die spezifischen Lagerungs- und Verwendungsempfehlungen Ihres Pen-Injektors und die Gebrauchsanweisung des Medikaments. Wenden Sie sich im Falle eines medizinischen Problems sofort an einen Arzt. **Empfehlung: Injektion in eine Hautfalte im 90°-Winkel:** die Haut zwischen Daumen und Zeigefinger einklemmen, ohne den Muskel hochzuziehen, und eine Injektion senkrecht im 90°-Winkel in die Haut vornehmen. Wenn Ihr Unterhautfettgewebe sehr dick ist, können Sie die Injektion auch ohne Hautfalte durchführen. Denken Sie jedoch daran, eine geeignete Nadel (bis zu 6 mm) zu wählen. **Alternative Injektionstechnik:** Sie können auch eine Hautfalte bilden und/oder im 45°-Winkel injizieren (wenn Sie nur wenig Unterhautfettgewebe haben), sofern dies von Ihrem Arzt empfohlen wird.

Die für Ihr Alter und Ihren BMI empfohlene Nadellänge entnehmen Sie bitte der folgenden Tabelle:

ALTER	BMI	NADELLÄNGE	
		Ohne Hautfalte, gerade Injektion	*Mit Hautfalte, abgewinkelte oder gerade Injektion*
Kinder	—	—	4mm, 5mm
Schlanke Patienten	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Erwachsene	Normalgewicht	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Übergewicht (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

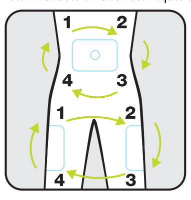
FR

Aiguilles stériles à usage unique pour stylo injecteur

Conçues pour un usage en association avec un stylo d'injecteur, pour l'injection sous-cutanée de médicaments. Pour les professionnels de la santé et les utilisateurs non professionnels.

REMARQUE : Vérifiez le diamètre externe (G) et la longueur (mm) de l'aiguille sur l'opercule de protection pour vous assurer d'utiliser l'aiguille appropriée pour vous ou demandez de l'aide si vous rencontrez des difficultés de vue. Effectuez cette vérification même si vous êtes un professionnel de santé, un soignant ou un membre de la famille aidant un patient.

Comment vous préparer à l'injection :
Choisissez et désinfectez le site d'injection. Alternez le site d'injection pour éviter un durcissement des tissus. Vous pouvez injecter le médicament dans les tissus graisseux de l'abdomen, des fesses, ou de la face externe ou avant du haut de la cuisse. Les injections dans le bras ou la face interne du haut de la cuisse ne sont pas recommandées en raison des risques élevés d'injections intramusculaires.



Techniques d'injection : Consultez votre professionnel de santé pour recevoir des conseils sur le choix de la longueur de l'aiguille, de la technique d'injection et du site d'injection appropriés. N'oubliez pas d'alterner le site d'injection ! Suivez les directives définies dans le mode d'emploi, les recommandations spécifiques de conservation et de manipulation de votre stylo injecteur et la notice d'utilisation du médicament à l'intention des patients. Si vous souffrez d'un quelconque problème de santé, consultez immédiatement un médecin. **Recommandation : Injection dans un pli cutané à un angle de 90° :** pincez la peau entre le pouce et l'index sans saisir le muscle et effectuez une injection dans la peau à la verticale à un angle de 90° (degrés). Si la couche de tissu adipeux sous-cutané est très épaisse, vous pouvez faire une injection sans pli cutané, mais veillez à choisir une aiguille appropriée (jusqu'à 6 mm). **Technique d'injection alternative :** vous pouvez aussi réaliser un pli cutané et/ou créer un angle de 45° (lorsque le tissu adipeux sous-cutané est très mince), si cela vous est recommandé par votre professionnel de santé.

Voir le tableau ci-dessous pour la longueur d'aiguille suggérée selon votre âge et votre IMC :

ÂGE	IMC	LONGUEUR DE L'AIGUILLE	
		Injection perpendiculaire sans pli cutané	*Injection angulaire ou perpendiculaire avec pli cutané*
Enfants	—	—	4mm, 5mm
Adultes minces	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Adultes	Poids moyen	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Surpoids (IMC>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

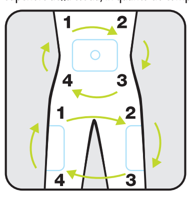
IT

Aghi sterili monouso per penna

Destinati all'uso con iniettori a penna per la somministrazione sottocutanea di farmaci.
Per operatori sanitari e utilizzatori non esperti.

NOTA: Controllare il calibro (G) e la lunghezza (mm) dell'ago sul foglietto protettivo per assicurarsi di utilizzare l'ago per penna più appropriato, oppure chiedere assistenza se si hanno problemi di vista. Questa operazione deve essere eseguita anche dal medico curante, dal personale assistenziale o da famigliari che si prendono cura del paziente.

Preparazione dell'iniezione:
Scegliere e disinfettare il sito di iniezione. Cambiare spesso il sito di iniezione per evitare l'ispessimento del tessuto. Il farmaco può essere iniettato nel tessuto adiposo dell'addome, nelle natiche o nel lato esterno o anteriore della parte superiore della coscia. Si sconsiglia di applicare le iniezioni nella parte superiore del braccio o nel lato interno della parte superiore della coscia, in quanto ciò comporta un rischio elevato di iniezione nel tessuto muscolare.



Tecniche di iniezione: Consultare il proprio medico curante per scegliere lunghezza dell'ago, metodo e sito di iniezione più appropriati. Ricordarsi di ruotare il sito di iniezione! Seguire le istruzioni per l'uso, le raccomandazioni specifiche per la conservazione e la manipolazione del dispositivo iniettore a penna e il foglietto illustrativo del farmaco. Per qualsiasi dubbio relativo al proprio stato di salute consultare immediatamente un medico. **Raccomandazione: iniezione con una piega cutanea ad angolo di 90°:** pizzicare la pelle tra il pollice e l'indice senza sollevare il muscolo, eseguire un'iniezione verticalmente nella pelle ad angolo di 90°. Se lo strato di tessuto adiposo sottocutaneo è molto spesso, è possibile fare un'iniezione senza piega cutanea, si ricorda di scegliere un ago appropriato (fino a 6 mm). **Tecnica di iniezione alternativa:** si può anche formare una piega cutanea e/o un angolo di 45° (gradi) (quando il tessuto adiposo sottocutaneo è molto scarso), se consigliato dal medico curante.

Per informazioni sulla lunghezza dell'ago in base ad età e IMC, consultare la tabella riportata di seguito:

ETÀ	IMC	LUNGHEZZA AGO	
		Iniezione a 90° senza piega cutanea	*Iniezione ad angolo con piega cutanea o a 90°*
Bambini	—	—	4mm, 5mm
Adulti snelli	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Adulti	Medio	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	sovrappeso (IMC>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

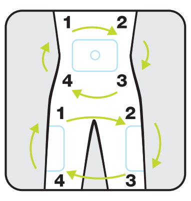
AR

إبر قلمية معقّمة تُستخدم لمرة واحدة

مصمّمة للاستخدام مع أجهزة الحقن القلميّة لحقن الأدوية تحت الجلد.للاختصاصيين في مجال الرعاية الصحية والمستخدمين العاديين.

ملاحظة: اقرأ مقياس الإبرة (G) وطولها (مم) على السدادة للتأكد من استخدامك إبرة القلم المناسبة لك أو اطلب المساعدة إذا كانت تصعب عليك القراءة. قم بذلك أيضًا، إذا كنت أخصائي الرعاية الصحية، أو الوصي، أو فرد العائلة الذي يساعد المريض.

كيفية الاستعداد للحقن:
اختَر موضع الحقن وطهِّره. احرص على تغيير موضع الحقن كثيرًا لتجنب حدوث تصلب في الأنسجة. يمكنك حقن الدواء في الأنسجة الدهنية في البطن أو المقعدة أو الجانب الخارجي من أعلى الفخذ أو مقدمته. لا يُوصى بالحقن في العضد أو الجانب الداخلي من أعلى الفخذ؛ نظرًا لأن مخاطر حقن الحقنة في عضلة تكون مرتفعة.



أساليب الحقن: استشر أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك لمساعدتك في تحديد الخيارات المناسبة بخصوص طول الإبرة وأسلوب الحقن والموضع. تذكر تغيير موضع الحقن بالتناوب! اتبع إرشادات الاستخدام، والتوصيات المحددة للتخزين والتعامل مع جهاز الحقن القلمي وكذلك نشرة معلومات الدواء الخاص بالمريض. التمس العناية الطبية العاجلة إذا كانت لديك أي مخاوف صحية. توصية: الحقن مع طي الجلد بزاوية 90 درجة: اقرص الجلد بين الإبهام والسبابة ولا تسحب العضلة، وقم بإجراء الحقن في الجلد عموديًا بزاوية 90 درجة. وإذا كانت طبقة النسيج الدهني تحت الجلد سميكة للغاية، يمكنك الحقن من دون طي الجلد، ولكن تذكر أن تختار إبرة مناسبة (بطول حتى 6 مم). أسلوب الحقن البديل: يمكنك أيضًا طي الجلد بزاوية 45 درجة (إذا كان سُمك الأنسجة الدهنية تحت جلدك قليلاً للغاية)، إذا أوصى أخصائي الرعاية الصحية بذلك.

راجع الجدول الوارد أدناه لمعرفة طول الإبرة المقترح حسب عمرك ومؤشر كتلة الجسم (BMI):

العمر	مؤشر كتلة الجسم (BMI)	طول الإبرة	
		الحقن بخط مستقيم بدون طي الجلد	الحقن بزاوية أو بخط مستقيم مع طي الجلد
الأطفال	—	—	4 مم، 5 مم
البالغون النحيفون	—	—	4 مم، 5 مم، 6 مم، 8 مم، 10 مم
البالغون	الوزن المتوسط	4 مم	5مم، 6 مم، 8 مم، 10 مم، 12 مم
	الوزن الزائد (مؤشر كتلة الجسم > 25)	4 مم، 5 مم، 6 مم	8 مم، 10 مم، 12 مم

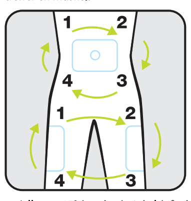
NO

Sterile nåler til engangsbruk

Beregnet til bruk med injeksjonspenner for subkutan legemiddelinjeksjon.
For helsepersonell og lekfolk.

MERK: Kontroller nålestørrelsen (G) og nålelengden (mm) på tetningen, slik at du er sikker på at du bruker riktig nål til pennen, eller spør om hjelp hvis du har nedsatt syn. Dette skal du også gjøre dersom du er helsepersonell, en omsorgsperson, eller om du er et familiemedlem som hjelper en pasient.

Kjørgjøring før injeksjon:
Velg injeksjonssted og desinfiser. Bytt injeksjonssted ofte, slik at du unngår å danne hardt vev. Du kan injisere legemiddel i fettvevet i magen, i rumpa eller på utsiden av eller foran på øverste del av låret. Det anbefales ikke å injisere i overarmen eller på innsiden av øverste del av låret, da det på disse områdene er lett at du treffer en muskel.



Injeksjonsteknikker: Kontakt legen din for å få hjelp til å velge riktig nållengde, injeksjonsteknikk og injeksjonssted. Husk å rotere injeksjonsstedet! Følg bruksanvisningen, spesifikke instruksjoner om oppbevaring og håndtering av injeksjonspennen og pasientinformasjonsbrosjyren for legemidlet. Søk medisinsk hjelp øyeblikkelig hvis du opplever helseproblemer. **Anbefaling: Injeksjon med en hudfold i 90° vinkel:** Klem huden mellom tommel- og pekefinger uten å trekke opp muskelen. Injiser i huden vertikalt i 90° (graders) vinkel. Hvis det subkutane fettvevet er veldig tykt, kan du foreta en injeksjon uten hudfold, men husk å velge en passende nål (opptil 6 mm). **Alternativ injeksjonsteknikk:** Du kan også lage en hudfold og/eller en 45° (graders) vinkel (når du har svært lite subkutant fettvev), hvis helsepersonell anbefaler det.

Se tabell nedenfor for foreslått nållengde iht. alder og BMI:

ALDER	BMI	NÅLLENGDE	
		Uten hudfold rett injeksjon	*Med hudfold vinklet eller rett injeksjon*
Barn	—	—	4mm, 5mm
Svært slanke voksne	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Voksne	gjennomsnitt	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	Overvektig (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

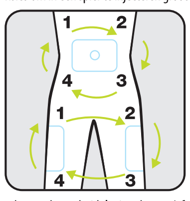
NL

Steriele pennaalden voor eenmalig gebruik

Bedoeld voor gebruik met injectiepennen voor de subcutane injectie van medicatie.
Voor gezondheidswerkers en lekengebruikers.

OPMERKING: Bekijk de naaldmaat (G) en lengte (mm) op de verzegeling om er zeker van te zijn dat u de juiste pennaald gebruikt of vraag om hulp als u slecht ziet. Doe dit ook als u een zorgverlener, verzorger of familielid bent die een patiënt bijstaat.

Voorbereiden op de injectie:
Kies en ontsmet de injectieplaats. Wissel regelmatig de injectieplaats om verharding van het weefsel te voorkomen. U kunt medicatie injecteren in het onderhuidse vetweefsel van de onderbuik, billen of de buitenzijde of bovenkant van het bovenbeen. Injecties in de bovenarm of binnenzijde van het bovenbeen worden niet aangeraden, omdat het risico om in een spier te injecteren groot is.



Injectietechnieken: Raadpleeg uw zorgverlener voor hulp bij het kiezen van de juiste naaldlengte, injectietechniek en injectieplaats. Vergeet niet om de injectieplaats te roteren! Volg de gebruiksaanwijzing, de specifieke opslag- en behandelingsaanbevelingen van uw injectiepenapparaat en de bijsluiter van het geneesmiddel. Roep direct medische hulp in als u een gezondheidsrisico heeft. **Aanbeveling: Injectie met een huidplooi onder een hoek van 90°:** knijp de huid tussen duim en wijsvinger en trek de spier niet op, en maak een injectie in de huid verticaal onder een hoek van 90° (graden). Indien de laag van subcutaan vetweefsel heel dik is, kunt u een injectie toedienen zonder huidplooi, maar vergeet niet om een geschikte naald te kiezen (tot 6 mm). **Alternatieve injectietechniek:** u kunt ook een huidplooi maken en/of een hoek van 45° (graden) (wanneer u heel weinig onderhuids vetweefsel heeft), indien aanbevolen door uw zorgverlener.

Raadpleeg de onderstaande tabel voor de aanbevolen naaldlengte voor uw leeftijd en BMI:

LEEFTIJD	BMI	NAALDLENGTE	
		Zonder huidplooi, verticale injectie	*Met huidplooi, schuine of verticale injectie*
Kinderen	—	—	4mm, 5mm
Slanke volwassenen	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Volwassenen	gemiddeld	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	overgewicht (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

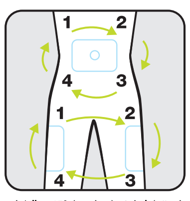
SV

Sterila pennkanyler för engångsbruk

Avsett för användning med injektionspenna för subkutan injektion av läkemedel.
För sjukvårdspersonal och lekmän.

OBS: Kontrollera nålens grovlek (G) och längd (mm) på förslutningen för att säkerställa att du använder rätt pennål för dig eller be om hjälp om du har en synnedsättning. Gör detsamma om du arbetar inom sjukvården, är vårdgivare eller en familjemedlem som hjälper en patient.

Förberedelser inför injicering:
Välj och desinficera injektionsplatsen. Byt injektionsplats ofta för att undvika förhårdnad vävnad. Du kan injicera läkemedlet i fettvävnaden på magen, skinkan eller yttre och övre sidan av låret. Injektioner i överarmar eller lårets insida rekommenderas inte eftersom risken för att injicera i en muskel är stor.



Injektionstekniker: Be vårdpersonalen om hjälp med att välja lämplig nållängd, injiceringsteknik och plats. Kom ihåg att rotera injektionsstället! Följ instruktionerna för användning, specifika förvarings-och hanteringsrekommendationer för din injektionspenna och bipacksedeln för läkemedlet. Sök omedelbart vård om du får hälsoproblem. **Rekommendation: Injektion i hudveck i 90° vinkel:** Nyp huden mellan tummen och pekfingret utan att dra upp muskeln, gör en injektion i huden vertikalt i 90° (graders) vinkel. Om ditt lager subkutan fettvävnad är väldigt tjockt kan du injicera utan hudveck, men kom ihåg att välja en lämplig nål (upp till 6 mm). **Alternativ injiceringsteknik:** du kan även göra ett hudveck och/eller 45° (graders) vinkel (när du har väldigt lite subkutant fettvävnad) om det rekommenderas av din vårdpersonal.

Se tabellen nedan för rekommenderad nållängd efter ålder och BMI:

ÅLDER	BMI	NÅLLÄNGD	
		Utan hudveck rak injektion	*Med vinklat eller rakt hudveck för injektion*
Barn	—	—	4mm, 5mm
Smala vuxna	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Vuxna	genomsnittlig	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	överviktig (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

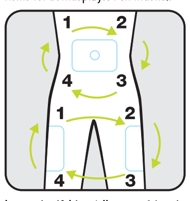
DA

Sterile penkanyler til engangsbrug

Beregnet til brug sammen med en pen indsprøjtningsenhed til subkutan indsprøjtning af lægemidler.
Til sundhedspersonale og lægfolk.

BEMÆRK: Læs kanylemåleren (G) og længden (mm) på forseglingen for at sikre, at du bruger den rette penkanyle, eller bed om hjælp, hvis du har nedsat syn. Gør også dette, hvis du er sundhedspersonale, plejer eller et familiemedlem, som hjælper en patient.

Sådan forbereder du til indsprøjtning:
Vælg og desinficer indsprøjtningsstedet. Skift ofte indsprøjtningssted for at undgå, at vævet bliver stift. Du kan indsprøjte lægemidlet i fedtvævet i maveregionen, ballerne eller ydersiden eller forsiden af den øverste del af låret. Indsprøjtning i overarmen eller indersiden af den øverste del af låret anbefales ikke, da der er stor risiko for at indsprøjte i en muskel.



Indsprøjtningsteknikker: Rådfør dig med sundhedspersonalet for at få hjælp til valg af den passende kanylelængde og indsprøjtningsteknik og -sted. Husk at skifte injektionsstedet! Følg brugsanvisningen, de specifikke opbevarings-og håndteringsanbefalinger for penindsprøjtningsenheden og indlægssedlen for lægemidlet. Søg øjeblikkelig hjælp hos din læge, hvis du har nogen bekymringer vedrørende dit helbred. **Anbefaling: Injektion med en hudfold i en 90° vinkel:** Klem huden mellem tommel- og pegefinger og træk ikke musklen op, lav en injektion i huden lodret i en 90° (grad) vinkel. Hvis dit lag af subkutant fedtvæv er meget tykt, kan du lave en indsprøjtning uden en hudfold, men husk at vælge en passende kanyle (op til 6 mm). **Alternativ injektionsteknik:** Du kan også lave en hudfold og/eller en 45° (graders) vinkel (når du har meget lidt subkutant fedtvæv), hvis det anbefales af sundhedspersonalet.

Se forslag til kanylelængder i henhold til alder og BMI i tabellen herunder:

ALDER	BMI	KANYLELÆNGDE	
		Uden hudfold lige indsprøjtning	*Med hudfold vinklet eller lige indsprøjtning*
Børn	—	—	4mm, 5mm
Slanke voksne	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Voksne	gennemsnit	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	overvægtig (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

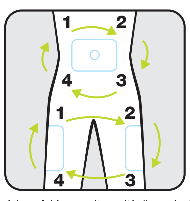
SL

Sterilne igle za peresnik za enkratno uporabo

Namenjene za uporabo z injekcijskimi peresniki za subkutano injiciranje zdravil.
Za zdravstvene strokovnjake in laične uporabnike.

OPOMBA: Odčitajte premer (G) in dolžino igle (mm) na nalepki, da se prepričate, da uporabljate pravo iglo za injekcijski peresnik, ali prosite za pomoč, če imate okvarjen vid. To storite tudi, če ste zdravstveni delavec, skrbnik ali družinski član, ki pomaga bolniku.

Priprava na injiciranje:
Izberite in razkužite mesto injiciranja. Pogosto spreminjajte mesto injiciranja, da se izognete otrdelosti tkiva. Zdravilo lahko vbrizgate v maščobno tkivo trebuha, zadnjice ali zunanje oziroma sprednje strani stegna. Injiciranje v nadlaket ali na notranji strani stegna ni priporočljivo, saj obstaja veliko tveganje za injiciranje v mišico.



Tehnike injiciranja: glede izbire ustrezne dolžine igle ter tehnike in lokacije injiciranja se posvetujte z zdravnikom. Ne pozabite spreminjati mesta injiciranja! Upoštevajte navodila za uporabo, posebna priporočila za shranjevanje in ravnanje z injekcijskim peresnikom ter navodila za uporabo zdravila. Če imate kakršne koli zdravstvene težave, takoj poiščite zdravniško pomoč. **Priporočilo: injiciranje v kožno gubo pod kotom 90°:** stisnite kožo med palec in kazalec ter ne stiskajte mišice; injicirajte v kožo navpično pod kotom 90° (stopinj). Če je plast podkožnega maščobnega tkiva zelo debela, lahko injiciranje izvedete brez kožne gube, vendar ne pozabite izbrati ustrezne igle (do 6 mm). **Alternativna tehnika injiciranja:** po priporočilu zdravstvenega delavca lahko naredite tudi kožno gubo in/ali vbrizgavate pod kotom 45° (stopinj) (če imate zelo malo podkožnega maščobnega tkiva).

Glejte spodnjo preglednico za predlagano dolžino igle glede na svojo starost in ITM:

STAROST	ITM	DOLŽINA IGLE	
		Brez kožne gube injiciranje naravnost	*Z vbrizgavanjem v kožno gubo pod kotom ali naravnost*
Otroci	—	—	4mm, 5mm
Vitki odrasli	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Odrasli	povprečno	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	prekomerna telesna teža (ITM> 25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

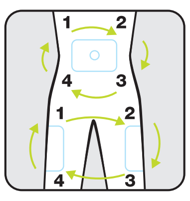
HE

מחטים סטריליות לעט הזרקה, לשימוש חד פעמי

מיועדות לשימוש עם עטי הזרקה, להזרקה תת-עורית של תרופות.
לאנשי מקצוע בתחום הבריאות ולמשתמשים שאינם אנשי מקצוע.

הערה: יש לבדוק את עובי המחט(G) ואורכה (מ"מ) על מדבקת האיטום כדי לוודא שאתם משתמשים במחט העט הנכונה. אם ראייתכם לקויה, בקשו סיוע לצורך הבדיקה. עשו זאת גם אם אתם אנשי מקצוע בתחום הבריאות, מטפלים או בני משפחה המסייעים למטופל.

כיצד להתכונן להזרקה:
בחרו את מקום ההזרקה וחטאו אותו. יש לשנות את מקום ההזרקה לעתים קרובות כדי למנוע התקשות של הרקמה. ניתן להזריק את התרופה לרקמת השומן בבטן, בישבן או בצד החיצוני או הקדמי של הירך העליונה. הזרקות בזרוע העליונה או בצד הפנימי של הירך העליונה אינן מומלצות עקב סיכון גבוה של הזרקה לתוך השריר.



טכניקות הזרקה: התייעצו עם הרופא המטפל לקבלת סיוע בבחירת אורך המחט המתאים, טכניקת ההזרקה ומקום ההזרקה. זכרו לשנות את מקום ההזרקה! פעלו על פי הוראות השימוש, ההמלצות הספציפיות לאחסון וטיפול עט ההזרקה שלכם ובעלון המידע למטופל של התרופה. פנו מיד לקבלת טיפול רפואי במקרה של בעיה בריאותית כלשהי. **המלצה: הזרקה לתוך קפל עור בזווית של 90 מעלות:** יש לצבוט את העור בין האגודל לאצבע מבלי למשוך את השריר. יש להזריק לתוך העור בזווית אנכית של 90° (מעלות). אם השכבה של רקמת השומן התת-עורית עבה מאוד, ניתן להזריק מבלי לקפל את העור, אך זכרו לבחור מחט מתאימה (עד 6 מ"מ). **טכניקת הזרקה חלופית:** ניתן גם ליצור קפל של העור ו/או להזריק בזווית של 45° (מעלות) (במקרה של רקמת שומן תת-עורית דקה מאוד), אם קיבלתם המלצה לעשות זאת על ידי הרופא המטפל.

ראו טבלה להלן עבור אורך מחט מומלץ לפי גיל ו-BMI:

גיל	BMI	אורך מחט	
		ללא קיפול העור, הזרקה ישירה	עם קיפול העור, בזווית או בהזרקה ישירה
ילדים	—	—	4 מ"מ, 5 מ"מ
מבוגרים רזים	—	—	4 מ"מ, 5 מ"מ, 6 מ"מ, 8 מ"מ, 10 מ"מ
מבוגרים	ממוצע	4 מ"מ	5 מ"מ, 6 מ"מ, 8 מ"מ, 10 מ"מ, 12 מ"מ
	עודף משקל (BMI>25)	4 מ"מ, 5 מ"מ, 6 מ"מ	8 מ"מ, 10 מ"מ, 12 מ"מ

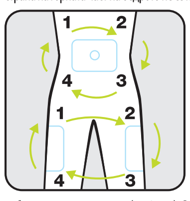
BG

Стерилни игли за писалка за еднократна употреба

Предназначен за използване с инжекционни устройства за подкожно инжектиране на лекарства.
За здравни специалисти и неспециалисти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Вижте размера на иглата (G) и дължина (mm) върху опаковката, за да се уверите, че използвате правилната игла за писалка или помолете за помощ, ако имате нарушено зрение. Направете това и ако сте медицински специалист, болногледач или член на семейството, който помага на пациент.

Как да се подготвите за инжектиране:
Изберете и дезинфекцирайте мястото на инжектиране. Сменяйте често мястото на инжектиране, за да избегнете втвърдяване на тъканите. Можете да инжектирате лекарството в мастната тъкан на корема, седалището, външната или предната страна на горната част на бедрото. Инжекциите в горната част на ръката или от вътрешната страна на горната част на бедрото не се препоръчват, тъй като рискът от инжектиране в мускул е висок.



Техники за инжектиране: Консултирайте се с Вашия медицински специалист за помощ при избора на подходяща дължина на иглата, техника на инжектиране и място. Не забравяйте да променяте мястото на инжектиране! Следвайте инструкциите за употреба, специфичните препоръки за съхранение и боравене с Вашето устройство за инжектиране тип писалка и листовката с информация за пациента на лекарството. Ако имате някакви притеснения, свързани със здравословното си състояние, незабавно потърсете медицинска помощ. **Препоръка: Инжектиране с кожна гънка под ъгъл от 90°:** стиснете кожата между палеца и показалеца и не издърпвайте мускула, инжектирайте в кожата вертикално под ъгъл 90° (градуса). Ако подкожната мастна тъкан е много дебела, можете да направите инжекция без кожна гънка, но не забравяйте да изберете подходяща игла (до 6 mm). **Алтернативна техника на инжектиране:** може да се използва кожна гънка и/или ъгъл от 45° (градуса) (когато имате много малко подкожна мастна тъкан), ако това е препоръчано от Вашия медицински специалист.

Вижте таблицата по-долу за препоръчителната дължина на иглата според възрастта и индекса на телесната маса:

ВЪЗРАСТ	ИТМ	ДЪЛЖИНА НА ИГЛАТА	
		Без кожна гънка, инжектиране с изправена игла	*С кожна гънка, инжектиране под ъгъл или с изправена игла*
Деца	—	—	4mm, 5mm
Възрастни със слабо телосложение	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Възрастни	със средно телосложение	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	с наднормено тегло (ИТМ>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

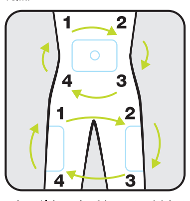
HR

Sterilne pen igle za jednokratnu uporabu

Namjena za upotrebu s pen injektorima za potkožno ubrizgavanje lijekova.
Za zdravstvene djelatnike i laike.

NAPOMENA: pročitajte mjerač igle (G) i duljinu (mm) navedenu na brtvi kako biste bili sigurni da rabite odgovarajuću pen iglu ili zatražite pomoć ako imate oštećen vid. Učinite to i ako ste zdravstveni djelatnik, njegovatelj ili član obitelji koji pomaže pacijentu.

Priprema za ubrizgavanje:
Odaberite i dezinficirajte mjesto ubrizgavanja. Često mijenjajte mjesto ubrizgavanja kako biste izbjegli otvrdnuće tkiva. Lijek možete ubrizgati u masno tkivo trbuha, stražnjice ili vanjsku stranu ili prednji dio bedra. Ne preporučuju se ubrizgavanje u nadlakticu ili unutarnju stranu natkoljenice jer je rizik od ubrizgavanja u mišić velik.



Tehnike ubrizgavanja: Obratite se svom zdravstvenom djelatniku za pomoć pri odabiru odgovarajuće duljine igle, tehnike ubrizgavanja i mjesta. Obavezno mijenjajte mjesto ubrizgavanja! Slijedite upute za uporabu, posebne preporuke za skladištenje i rukovanje pen injektora te upute za uporabu lijeka za pacijente. Odmah potražite liječničku pomoć ako imate zdravstvenih problema. **Preporuka: ubrizgavanje s kožnim naborom pod kutom od 90°:** primite kožu palcem i kažiprstom i nemojte povlačiti mišić, ubrizgajte u kožu okomito pod kutom od 90° (stupnjeva). Ako je vaš sloj potkožnog masnog tkiva vrlo debeo, možete ubrizgati bez kožnog nabora, ali ne zaboravite odabrati odgovarajuću iglu (do 6 mm). **Alternativna tehnika ubrizgavanja:** također možete napraviti kožni nabor i/ili kut od 45° (stupnjeva) (ako imate vrlo malo potkožnog masnog tkiva), ako to preporuči vaš zdravstveni djelatnik.

U donjoj tablici potražite preporučenu duljinu igle prema vašoj dobi i BMI:

DOB	BMI	DUŽINA IGLE	
		Ravno ubrizgavanje bez kožnog nabora	*S kožnim naborom pod kutom ili ravno ubrizgavanje*
Djeca	—	—	4mm, 5mm
Mršave odrasle osobe	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Odrasli	prosjek	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	prekomjerna težina (BMI>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

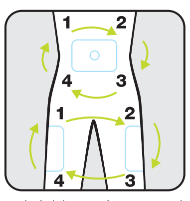
ET

Steriilsed ühekordselt kasutatavad süstevahendi nõelad

Ette nähtud ravimite subkutaanseks süstimiseks pen-süstli abil.
Tervishoiutöötajatele ja tavakasutajatele.

MÄRKUS. Vaadake äratõmmataval kattel toodud nõela suurust (G) ja pikkust (mm), veendumaks, et kasutate õiget pen-nõela, või paluge seda teha kellelgi teisel, kui te ei näe hästi lugeda. Samuti peavad seda tegema patsienti abistavad tervishoiutöötajad, hooldajad või pereliikmed.

Ettevalmistus süstimiseks:
Valige ja desinfitseerige süstekoht. Muutke süstekohta tihti, et vältida kudede tursumist. Ravimit võib süstida kõhu, tuhara või reie ülaosa välimise või eesmise külje rasvkoesse. Õlavarde või reie siseküljele ei ole soovitatav süstida, kuna lihasesse süstimise risk on liiga suur.



Süstimisviisid: Pidage nõu tervishoiutöötajaga, et valida sobiva pikkusega nõel, süstimisviis ja süstekoht. Ärge unustage süstekohta vahetada! Järgige kasutusjuhiseid, soovitusi pen-süstla säilitamise ja käsitsemise kohta ning ravimi infolehte. Pöörduge otsekohe arsti poole, kui teil tekib terviseprobleeme. **Soovitus. Nahavolti süstimine 90° nurga all:** pigistage nahka pöidla ja nimetissõrme vahele ja ärge tõmmake lihast üles, süstige nahka püstiselt 90° (kraadise) nurga all. Kui teie nahaaluse rasvkoe kiht on väga paks, võite süstida ilma nahavolti moodustamata, kuid valige kindlasti õige nõel (kuni 6 mm). **Alternatiivne süstimisviis:** võite ka moodustada nahavoldi ja/või süstida 45° (kraadise) nurga all (kui teil on väga vähe nahaalust rasvkudet), kui tervishoiutöötaja seda soovitab.

Vaata alltoodud tabelist soovituslikke nõela pikkusi vastavalt enda vanusele ja KMI-le.

VANUS	KMI	NÕELA PIKKUS	
		Ilma nahavolti moodustamata, süstimine otse	*Nahavoldiga, süstimine nurga all või otse*
Lapsed	—	—	4mm, 5mm
Saledad täiskasvanud	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Täiskasvanud	keskmine	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	ülekaaluline (KMI > 25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

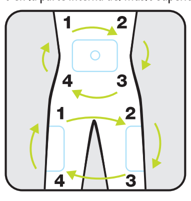
ES

Agujas estériles para pluma de un solo uso

Diseñado para su uso con dispositivos inyectores de la pluma para la administración subcutánea de fármacos. Para profesionales sanitarios y usuarios legos.

NOTA: lea el calibre (G) y la longitud (mm) de la aguja en el sello para asegurarse de que usa la aguja para pluma adecuada para usted o solicite asistencia si tiene problemas de visión. Lea esta información también si es profesional sanitario, cuidador o familiar que ayuda al paciente.

Preparación antes de la inyección:
Elija y desinfecte el sitio de la inyección. Cambie el sitio de la inyección con frecuencia para evitar el endurecimiento del tejido. Puede inyectar el fármaco en el tejido adiposo del abdomen, los glúteos o en la parte externa o frontal del muslo superior. No se recomienda aplicar inyecciones en la parte superior del brazo o en la parte interna del muslo superior, ya que existe un alto riesgo de inyectar en el músculo.



Técnicas de inyección: Consulte con un profesional de la salud para que le aconseje sobre la longitud adecuada de la aguja, la técnica de inyección y el sitio. ¡Recuerde alternar el sitio de la inyección! Siga las instrucciones de uso, las recomendaciones específicas de almacenamiento y de manipulación de su dispositivo inyector de la pluma, así como el folleto de información del paciente sobre el fármaco. Busque atención médica de inmediato si tiene alguna cuestión sobre su salud. **Recomendación: Inyección con pliegue de piel en un ángulo de 90°:** pellizque la piel entre el pulgar y el índice sin levantar el músculo, e inyecte en la piel de forma vertical en un ángulo de 90° (grados). Si la capa de tejido graso subcutáneo es muy gruesa, puede realizar la inyección sin un pliegue de piel, pero recuerde elegir una aguja adecuada (hasta 6 mm). **Técnica de inyección alternativa:** también puede hacer un pliegue de piel y/o un ángulo de 45° (grados) (cuando tiene muy poco tejido graso subcutáneo), si lo recomienda su profesional de la salud.

Consulte en la tabla abajo el largo de aguja sugerido para su edad y IMC:

EDAD	IMC	LONGITUD DE LA AGUJA	
		Inyección recta sin pliegue cutáneo	*Inyección en ángulo o recta con pliegue cutáneo*
Niños	—	—	4mm, 5mm
Adultos delgados	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Adultos	promedio	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	con sobrepeso (IMC>25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

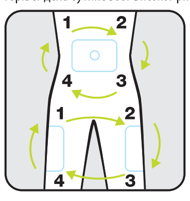
SR

Стерилне игле пена за једнократну употребу

Намењено за употребу са пен ињекторима за поткожну апликацију лекова. За здравствене раднике и лаике обучене од стране медицинских радника.

НАПОМЕНА: Прочитајте величину (Г) и дужину игле (мм) са поклопца да бисте се уверили да користите одговарајућу иглу пена или затражите помоћ ако имате проблема са видом. Урадите то и ако сте здравствени радник, неговатељ или члан породице који помаже пацијенту.

Како да се припремите за ињекцију:
Изаберите место за ињекцију и дезинфикујте га. Често мењајте место ињекције да бисте спречили стврдњавање ткива. Лек можете да убризгате у масно ткиво абдомена, задњице, спољне или предње стране горњег дела бутине. Не препоручује се давање ињекција у надлактицу или унутрашњу страну горњег дела бутине због високог ризика од убризгавања у мишић.



Технике убризгавања: Посаветујте се са здравственим радником при избору одговарајуће дужине игле, технике убризгавања и места убризгавања. Не заборавите да мењате место убризгавања! Пратите упутство за употребу, специфичне препоруке за чување и руковање пен ињектором, као и информације за пацијенте са брошуре о леку. Уколико имате било какве здравствене недоумице, одмах се обратите лекару. **Препорука: Убризгавање уз набирање коже под углом од 90°:** ухватите кожу између палца и кажипрста не повлачећи мишић. Обавите убризгавање у кожу вертикално под углом од 90° (степени). Ако је слој поткожног масног ткива веома дебео, убризгавање можете да обавите без набирања коже, али не заборавите да одаберете одговарајућу иглу (до 6 мм). **Алтернативна техника убризгавања:** ако вам здравствени радник тако препоручи, можете да направите и набор коже и/или угао од 45° (степени) (када имате веома мало поткожног масног ткива).

У табели испод погледајте предложене дужине игле према старости и BMI (Body Mass Index – индекс телесне масе):

СТАРОСТ	BMI	ДУЖИНА ИГЛЕ	
		Без кожног набора убризгавање право	*Са кожним набором убризгавање право или под углом*
Деца	—	—	4мм, 5мм
Мршаве одрасле особе	—	—	4мм, 5мм, 6мм, 8 мм, 10мм
Одрасли	просечни	4мм	5мм, 6мм, 8мм, 10мм, 12мм
	прекомерне тежине (BMI>25)	4мм, 5мм, 6мм	8мм, 10мм, 12мм

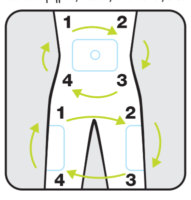
EL

Αποστειρωμένες, μίας χρήσεως, βελόνες για πένα

Προορίζονται για χρήση με συσκευές έγχυσης τύπου πένας για την υποδόρια ένεση φαρμάκων.
Για επαγγελματίες υγείας και μη ειδικούς χρήστες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Διαβάστε την ένδειξη διαμέτρου (G) και το μήκος (mm) στη σφράγιση για να βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε τη σωστή βελόνα για πένα ή ζητήστε βοήθεια εάν έχετε προβλήματα όρασης. Τα παραπάνω στοιχεία πρέπει να ελέγχονται επίσης εάν είστε επαγγελματίας υγείας, φροντιστής ή συγγενικό πρόσωπο που βοηθά έναν ασθενή.

Προετοιμασία για ένεση:
Επιλέξτε και απολυμάνετε το σημείο της ένεσης. Αλλάζετε συχνά το σημείο ένεσης, ώστε να αποφύγετε τη σκλήρυνση του ιστού. Μπορείτε να ενέσετε φάρμακο στον λιπώδη ιστό της κοιλίας, των γλουτών ή στην εξωτερική ή στην μπροστινή πλευρά του άνω μηρού. Δεν συνιστώνται ενέσεις στον άνω βραχίονα ή στην εσωτερική πλευρά του άνω μηρού, καθώς ο κίνδυνος ένεσης σε μυ είναι υψηλός.



Τεχνικές ένεσης: Συμβουλευτείτε τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί για να επιλέξετε το σωστό μήκος βελόνας, την κατάλληλη τεχνική ένεσης και το κατάλληλο σημείο ένεσης. Μην ξεχνάτε να εναλλάσσετε το σημείο της ένεσης! Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης, τις συγκεκριμένες συστάσεις φύλαξης και χειρισμού της συσκευής έγχυσης τύπου πένας και το φύλλο οδηγιών χρήσης του φαρμάκου. Ζητήστε άμεση ιατρική φροντίδα εάν αντιμετωπίσετε οποιοδήποτε πρόβλημα υγείας. **Σύσταση: Έγχυση με δερματική πτύχωση υπό γωνία 90°:** σφίξτε το δέρμα μεταξύ του αντίχειρα και του δείκτη και μην τραβήξετε τον μυ, πραγματοποιήστε την έγχυση κάθετα στο δέρμα υπό γωνία 90°. Εάν το στρώμα του υποδόριου λιπώδους ιστού είναι πολύ παχύ, μπορείτε να πραγματοποιήσετε έγχυση χωρίς πτύχωση του δέρματος, αλλά θυμηθείτε να επιλέξετε κατάλληλη βελόνα (έως 6 mm). **Εναλλακτική τεχνική έγχυσης:** μπορείτε επίσης να εφαρμόσετε μια δερματική πτύχωση ή/και γωνία 45° (σε περίπτωση που διαθέτετε πολύ λίγο υποδόριο λιπώδη ιστό), αν σας το συστήσει ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Δείτε τον πίνακα που ακολουθεί για το συνιστώμενο μήκος βελόνας ανάλογα με την ηλικία και τον ΔΜΣ σας:

ΗΛΙΚΙΑ	ΔΜΣ	ΜΗΚΟΣ ΒΕΛΟΝΑΣ	
		Απευθείας ένεση χωρίς πτύχωση του δέρματος	*Με πτύχωση του δέρματος υπό γωνία ή απευθείας ένεση*
Παιδιά	—	—	4mm, 5mm
Λεπτοί ενήλικες	—	—	4mm, 5mm, 6mm, 8 mm, 10mm
Ενήλικες	κανονικού βάρους	4mm	5mm, 6mm, 8mm, 10mm, 12mm
	υπέρβαροι (ΔΜΣ >25)	4mm, 5mm, 6mm	8mm, 10mm, 12mm

Manufacturer / Hersteller / Fabricant / Fabbricante / الشركة المصنّعة / Produsent / Fabrikant / Tillverkare / Producent / Proizvajalec / יצרן / Производител / Proizvođač / Tootja / Fabricante / Произвођач / Κατασκευαστής:

HTL STREFA high tech lab

HTL-STREFA S.A.
ul. Adamówek 7, 95-035 Ozorków, Poland
T: +48 42 270 00 10, F: +48 42 270 00 20
www.htl-strefa.com, E:info@htl-strefa.pl

Made in Poland / Hergestellt in Polen / Fabriqué en Pologne / Fabbricato in Polonia / صنع في بولندا / Produsert i Polen / Geproduceerd in Polen / Tillverkad i Polen / Produceret i Polen / Izdelano na Poljskem / תוצרת פולין / Произведено в Полша / Proizvedeno u Poljskoj / Valmistatud Poolas / Hecho en Polonia / Произведено у Пољској / Παρασκευάζεται στην Πολωνία

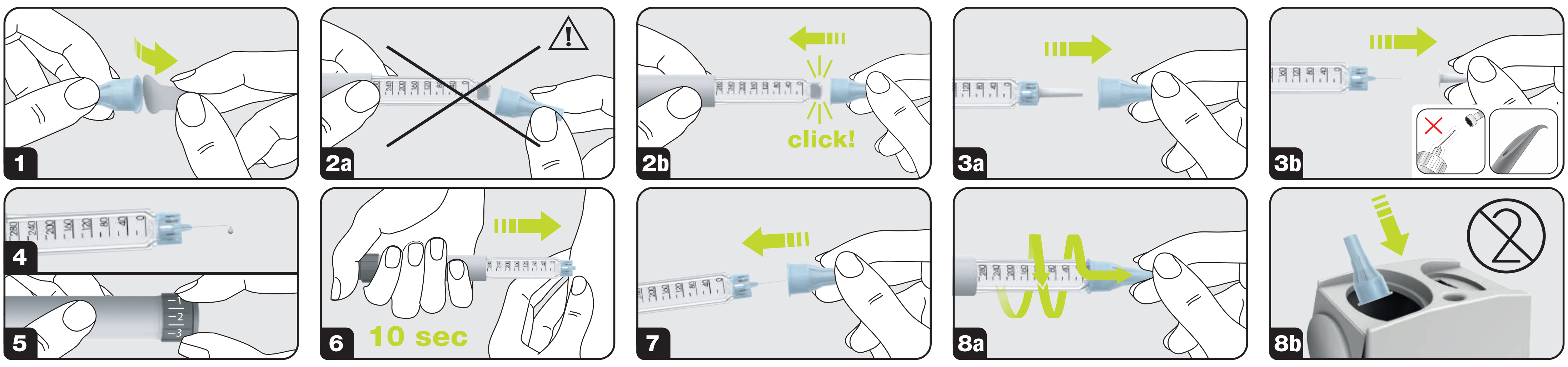
PAP 22
RECICLA Al Azul

mylife Clickfine®

Medical device / Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo medico / جهاز طبي / Medisinsk enhet / Medisch hulpmiddel / Medicinsk utrustning / Medicinsk udstyr / Medicinski pripomoček / מכשיר רפואי / Медицинско изделие / Medicinski proizvod / Meditsiiniseade / Producto sanitario / Медицинско средство / Ιατροτεχνολογικό προϊόν

CE 0197

Clickfine®, pen needle type 810   810.04/05/2025



EN INSTRUCTIONS FOR USE

1. Remove the seal from the pen needle. 2. Do not push the pen needle at an angle (2a). Push the pen needle straight on the pen injector device until you hear a click (2b). The pen needle might also be screwed on. When you feel a light resistance it is safely on. 3. Then remove the outer protective cap and set it aside (3a). Do not discard it. You will need it later to remove the pen needle from the pen injector device. ⚠ Remove the inner protective cap by pulling it straight out to prevent bending of the needle and/or damaging the needle tip (3b). 4. Prime your pen injector device as per your pen's instructions for use to prevent incorrect dosage caused by air in the cartridge or a clogged needle. If no drug flow is seen after several attempts, attach a new pen needle. 5. Set your drug dose. 6. Make the injection as directed by your healthcare professional, do not bend the needle. Inject slowly. Count to 10 before removing the needle from the skin to deliver a complete dose and to prevent a drug leakage. Do not change the direction of the pen needle while it remains in the body as this can result in bending or breaking of the needle. 7. Replace the outer protective cap. 8. Pen needle is single-use only, remove the pen needle from the pen injector device after each injection to prevent air from entering the cartridge and drug from leaking out (8a). Discard used pen needle into a sharps container (8b).

Warning: Remove both the outer protective cap and the inner protective cap before an injection. If both the outer cap and the inner protective cap are not removed before use, the medication or dose may not be injected, which may result in serious injury or death.

⚠ CAUTION:

Avoid infections. Do not re-use or share pen needles. Do not use pen needles if the individual packaging is damaged or if the seal is missing or if the needle appears to be damaged. To avoid accidental needlesticks, never handle someone else's pen needles. Pen needles should be disposed of safely in accordance with the local regulations. Keep out of reach of children without adult supervision.

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the local competent authorities / government agencies, as applicable.

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Entfernen Sie das Siegel von der Pen-Nadel. 2. Drücken Sie die Pen-Nadel nicht schräg (2a). Drücken Sie die Pen-Nadel gerade auf das Pen-Injektionsgerät, bis Sie ein Klicken hören (2b). Die Pen-Nadel kann auch aufgeschraubt werden. Wenn Sie einen leichten Widerstand spüren, ist sie sicher befestigt. 3. Entfernen Sie dann die äußere Schutzkappe und legen Sie sie zur Seite (3a). Nicht entsorgen. Sie benötigen diese Schutzkappe zu einem späteren Zeitpunkt, um die Pen-Nadel aus dem Pen-Injektor zu entfernen. ⚠ Ziehen Sie die innere Schutzkappe gerade heraus, um ein Verbiegen der Nadel und/oder eine Beschädigung der Nadelspitze zu verhindern (3b). 4. Bereiten Sie den Pen-Injektor gemäß den Instruktionen in der Gebrauchsanweisung vor, um inkorrekte Dosierungen aufgrund von Luftansammlungen in der Patrone oder einer verstopften Nadel zu vermeiden. Falls auch nach mehreren Versuchen kein Medikament kommt, verwenden Sie eine neue Pen-Nadel. 5. Stellen Sie Ihre Dosis des Medikaments ein. 6. Führen Sie die Injektion gemäß den Anweisungen Ihres Arztes durch, ohne die Nadel zu verbiegen. Injizieren Sie langsam. Zählen Sie bis 10, bevor Sie die Nadel aus der Haut ziehen, um die Dosis vollständig abzugeben und ein Austreten des Medikaments zu verhindern. Ändern Sie nicht die Ausrichtung der Pen-Nadel, wenn sich diese noch im Körper befindet, da sie sich anderenfalls verbiegen oder abbrechen kann. 7. Setzen Sie die äußere Schutzkappe wieder auf. 8. Die Pen-Nadel ist nur für den einmaligen Gebrauch vorgesehen. Entfernen Sie die Pen-Nadel nach jeder Injektion aus dem Pen-Injektionsgerät, um zu verhindern, dass Luft in die Patrone gelangt und Medikament austritt (8a). Entsorgen Sie gebrauchte Pen-Nadeln in einem Abwurfbehälter für scharfe Gegenstände (8b).

Warnhinweis: Entfernen Sie sowohl die äußere Schutzkappe als auch die innere Schutzkappe vor einer Injektion. Wenn sowohl die äußere Schutzkappe als auch die innere Schutzkappe vor der Anwendung nicht entfernt werden, kann das Medikament oder die Dosis nicht injiziert werden, was zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠ ACHTUNG:

Infektionen vermeiden. Pen-Nadeln dürfen nicht wiederverwendet oder bei mehreren Patienten benutzt werden. Verwenden Sie keine Pen-Nadeln, deren Einzelverpackung beschädigt ist, bei denen das Siegel fehlt oder die selbst Anzeichen einer Beschädigung aufweisen. Vermeiden Sie den Umgang mit Pen-Nadeln anderer Patienten, um gefährliche Folgen von Nadelstichverletzungen zu vermeiden. Pen-Nadeln sollten sicher und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden. Ohne die Aufsicht von Erwachsenen muss das Produkt für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, muss dem Hersteller bzw. den örtlichen zuständigen Behörden gemeldet werden.

FR MODE D'EMPLOI

1. Retirez l'opercule de protection de l'aiguille. 2. Ne poussez pas l'aiguille du stylo en biais (2a). Poussez l'aiguille en l'alignant le long de l'axe du stylo injecteur jusqu'à entendre un clic (2b). L'aiguille du stylo peut également être vissée. Lorsque vous sentez une légère résistance, elle est correctement fixée. 3. Retirez ensuite le capuchon de protection externe et mettez-le de côté (3a). Ne le jetez pas. Vous en aurez besoin plus tard pour retirer l'aiguille du stylo d'injection. ⚠ Retirez le capuchon de protection interne en le tirant tout droit vers l'extérieur pour éviter de tordre l'aiguille et/ou d'endommager la pointe de l'aiguille (3b). 4. Amorcez votre dispositif d'injection selon les instructions d'utilisation de votre stylo pour éviter un dosage incorrect dû à la présence de l'air dans la cartouche ou à une obstruction de l'aiguille. Si le médicament ne s'écoule pas après plusieurs tentatives, fixez une nouvelle aiguille sur le stylo. 5. Ajustez votre dose de médicament. 6. Effectuez l'injection comme indiqué par votre professionnel de santé, sans tordre l'aiguille. Injectez lentement. Comptez jusqu'à 10 avant de retirer l'aiguille de la peau, afin d'administrer une dose complète et d'éviter toute fuite de médicament. Ne modifiez pas l'orientation de l'aiguille du stylo tant qu'elle se trouve dans l'organisme, car l'aiguille pourrait se tordre ou se casser. 7. Remettez en place le capuchon extérieur. 8. L'aiguille du stylo est à usage unique. Retirez l'aiguille du stylo après chaque injection, afin d'éviter que de l'air ne pénètre dans la cartouche et que le médicament ne s'écoule (8a). Jetez l'aiguille usagée dans un conteneur pour objets tranchants (8b).

Avertissement : Retirez le capuchon de protection externe et le capuchon de protection interne avant l'injection. Si le capuchon de protection externe et le capuchon de protection interne ne sont pas retirés avant l'utilisation, le médicament ou la dose ne pourront pas être injectés, ce qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

⚠ ATTENTION :

Évitez les infections. Ne réutilisez pas les aiguilles et ne les partagez pas avec d'autres personnes. N'utilisez pas une aiguille si son emballage est endommagé, si l'opercule est manquant ou si l'aiguille semble endommagée. Pour éviter toute piqûre accidentelle, ne manipulez jamais les aiguilles d'une autre personne. Les aiguilles de stylo doivent être éliminées en toute sécurité, conformément aux réglementations locales. Garder hors de portée des enfants en l'absence de surveillance d'un adulte.

Tout incident grave se produisant en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes locales/agences gouvernementales, selon le cas.

IT ISTRUZIONI D'USO

1. Rimuovere il foglietto protettivo dall'ago. 2. Non spingere l'ago per penna con una angolazione (2a). Spingere l'ago per penna direttamente sul dispositivo iniettore della penna fino a sentire un clic (2b). L'ago della penna potrebbe anche essere avvitato. Quando si avverte una leggera resistenza, è fissato in modo sicuro. 3. Quindi rimuovere il cappuccio protettivo esterno e metterlo da parte (3a). Non gettare il cappuccio protettivo esterno. Sarà necessario in un secondo momento per rimuovere l'ago dall'iniettore a penna. ⚠ Rimuovere il cappuccio protettivo interno tirandolo dritto per evitare di piegare l'ago e/o danneggiare la punta dell'ago (3b). 4. Preparare il tuo dispositivo iniettore a penna seguendo le istruzioni d'uso per evitare dosaggi errati causati dalla presenza di aria nella cartuccia o da un ago ostruito. Se dopo diversi tentativi non si nota alcun flusso del farmaco, inserire un nuovo ago per penna. 5. Impostare la dose del farmaco. 6. Effettuare l'iniezione come indicato dal medico curante, non piegare l'ago. Iniettare lentamente. Conta fino a 10 prima di rimuovere l'ago dalla pelle per somministrare una dose completa e prevenire la fuoriuscita del farmaco. Non modificare la direzione dell'ago per penna mentre è all'interno del corpo, in quanto tale azione può causare la piegatura o la rottura dell'ago. 7. Sostituire il cappuccio protettivo esterno. 8. L'ago per penna è monouso, rimuovere l'ago per penna dal dispositivo iniettore dopo ogni iniezione per impedire l'ingresso d'aria nella cartuccia e la fuoriuscita del farmaco (8a). Smaltire l'ago per penna usato in un contenitore per rifiuti taglienti (8b).

Avvertenza: Rimuovere sia il cappuccio protettivo esterno che quello interno prima dell'iniezione. Se sia il cappuccio esterno che quello interno non vengono rimossi prima dell'uso, il farmaco o la dose non possono essere iniettati, con il rischio di lesioni gravi o morte.

⚠ ATTENZIONE:

Evitare infezioni. Non riutilizzare o condividere gli aghi. Non utilizzare gli aghi se la singola confezione risulta danneggiata, il foglietto protettivo è assente o l'ago appare danneggiato. Per prevenire i rischi connessi a punture accidentali, non manipolare gli aghi usati da altre persone. Gli aghi a penna devono essere smaltiti in sicurezza in conformità con le normative locali. Tenere fuori dalla portata dei bambini senza supervisione da parte di un adulto.

Qualsiasi grave incidente verificatosi in relazione all'uso del dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità locale competente/agenzie governative, a seconda dei casi.

AR إرشادات الاستخدام

1. أزل السدادة من إبرة القلم. 2. لا تدفع إبرة القلم بزاوية (2a). ادفع إبرة القلم بشكل مستقيم في جهاز الحقن القلمي حتى تسمع صوت نقرة (2b). قد يتم تثبيت إبرة القلم أيضًا عن طريق لفها بشكل لولبي. عندما تشعر بمقاومة خفيفة، فهذا يعني أنها ثُبِّتت بأمان. 3. ثم أزل الغطاء الواقي الخارجي وضعه جانبًا (3a). لا تتخلص منه. فستحتاج إليه بعد ذلك لإزالة إبرة القلم من جهاز الحقن القلمي. ⚠ وأزل الغطاء الواقي الداخلي من خلال سحبه بشكل مستقيم إلى الخارج لتجنب ثني الإبرة و/أو إتلاف طرفها (3b). 4. املأ جهاز الحقن القلمي حسب إرشادات استخدامه لتجنب أي خطأ في الجرعة بسبب الهواء الموجود في الخرطوشة أو في الإبرة المسدودة. وإذا لم تشاهد تدفق الدواء بعد عدة محاولات، فبادر بتركيب إبرة قلم جديدة. 5. اضبط جرعة الدواء الخاصة بك. 6. احقن وفقًا لتوجيهات أخصائي الرعاية الصحية، وتجنَّب ثني الإبرة. واحقن ببطء. عدّ حتى 10 قبل إخراج الإبرة من الجلد لإيصال جرعة كاملة ولمنع تسرب الدواء. لا تغيّر اتجاه إبرة القلم في أثناء وجودها في الجسم؛ حيث قد يتسبب ذلك في التواء الإبرة أو كسرها. 7. استبدل الغطاء الواقي الخارجي. 8. إبرة القلم مخصصة للاستخدام لمرة واحدة فقط، وأزل إبرة القلم من أجهزة الحقن القلميّة بعد كل حقن لمنع دخول الهواء إلى الخرطوشة ومنع تسرب الدواء (8a). تخلص من إبرة القلم المستعملة في حاوية الأدوات الحادة (8b).

تنبيه: أزل كلاً من الغطاء الواقي الخارجي والغطاء الواقي الداخلي قبل عملية الحقن. إذا لم تتم إزالة كل من الغطاء الخارجي والغطاء الواقي الداخلي قبل الاستخدام، فقد لا يتم حقن الدواء أو الجرعة، الأمر الذي قد يؤدي إلى إصابة خطيرة أو الوفاة.

⚠ تنبيه:

تجنَّب العدوى. تُحظر إعادة استخدام إبر الأقلام أو مشاركتها. ولا تستخدم إبرة القلم في حال تلف تغليفها الخاص، أو إذا كانت السدادة مفقودة، أو إذا كانت الإبرة تبدو تالفة. ولتجنب الوخز العَرَضي بإبرة غير معقمة، تجنب مطلقًا التعامل مع إبر أقلام تعود لشخص آخر. وينبغي التخلص من إبر الأقلام بأمان وفقًا للوائح التنظيمية المحلية. تُحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال في غياب إشراف البالغين.

ينبغي الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بهذا الجهاز إلى الشركة المُصنِّعة والسلطات/الوكالات الحكومية المحلية المختصة حسبما يقتضي الأمر.

NO BRUKSANVISNING

1. Fjern forseglingen fra nålen. 2. Unngå at nålen står skjevt i pennen (2a). Sett nålen rett på injeksjonspennen til du hører et klikk (2b). Pennålen kan også skrus på. Når du kjenner en lett motstand, er den trygt festet. 3. Fjern deretter den ytre beskyttelseshetten, og legg den til side (3a). Ikke kast hetten. Du trenger den på et senere tidspunkt for å fjerne nålen fra pennen. ⚠ Fjern den indre beskyttelseshetten ved å trekke den rett ut, slik at du unngår å bøye nålen og/eller skade nålespissen (3b). 4. Klargjør injeksjonspennen iht. pennens bruksanvisning, slik at du unngår feil dosering som følge av luft i beholderen eller en tilstoppet nål. Hvis du etter flere forsøk ikke kan se fri flyt av legemiddel, setter du i en ny nål. 5. Angi legemiddeldosen. 6. Sett injeksjonen iht. instruksjonene du har fått fra helsepersonell. Ikke bøy nålen. Injiser langsomt. Tell til ti før du fjerner nålen fra huden for å injisere en fullstendig dose og for å forhindre at legemidler lekker. Vinkelen på nålen må ikke endres mens nålen fortsatt er i kroppen, siden dette kan føre til at nålen bøyer seg eller brekker. 7. Sett den ytre beskyttelseshetten på igjen. 8. Nålen er til engangsbruk. Fjern nålen fra injeksjonspennen etter hver injeksjon, slik at du unngår at det kommer luft inn i beholderen og legemidlet lekker ut. (8a). Kast den brukte nålen i en beholder for risikoavfall (8b).

Advarsel: Fjern både den ytre beskyttelseshetten og den indre beskyttelseshetten før en injeksjon. Hvis både den ytre hetten og den indre beskyttelseshetten ikke fjernes før bruk, kan det hende at legemiddelet eller dosen ikke injiseres, noe som kan føre til alvorlig personskade eller død.

⚠ FORSIKTIG:

Unngå infeksjoner. Nålene skal ikke brukes mer enn én gang, og de skal ikke deles med andre. Ikke bruk nålen hvis den individuelle pakningen er ødelagt, hvis forseglingen mangler, eller hvis nålen ser ut til å være skadet. For å unngå nålestikkskader må du aldri håndtere andres nåler. Nåler skal kasseres på en sikker måte i henhold til lokale bestemmelser. Oppbevares utilgjengelig for barn uten tilsyn av voksne.

Enhver alvorlig hendelse som har oppstått i sammenheng med enheten, skal rapporteres til produsenten og lokale kompetente myndigheter / offentlige etater, der det er aktuelt.

NL INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

1. Verwijder de verzegeling van de pennaald. 2. Duw de pennaald niet schuin (2a). Druk de pennaald recht op de injectiepen en draai de pennaald totdat u een klik hoort (2b). U kunt de pennaald er ook op schroeven. Als u een lichte weerstand voelt, zit de naald er veilig op. 3. Trek hierna het buitenste beschermkapje los en leg dit opzij (3a). Niet weggooien. U heeft het kapje later nog nodig bij het verwijderen van de pennaald van de injectiepen. ⚠ Trek het binnenste beschermkapje er recht uit om buigen van de naald en/of beschadiging van de naaldtip te voorkomen (3b). 4. Bereid uw injectiepen voor volgens de instructies voor gebruik van uw pen om onjuiste dosering te voorkomen die wordt veroorzaakt door lucht in de cartridge of een verstopte naald. Als er na een aantal pogingen geen stroom van het geneesmiddel te zien is, gebruik dan een nieuwe pennaald. 5. Stel de dosis van het geneesmiddel in. 6. Dien de injectie volgens de instructies van uw zorgverlener toe; buig de naald niet. Injecteer langzaam. Tel tot 10 voordat u de naald uit de huid haalt om te voorkomen dat het geneesmiddel weglekt. Wijzig de richting van de pennaald tijdens de injectie niet, aangezien dit kan leiden tot het buigen of breken van de naald. 7. Plaats het buitenste beschermkapje terug op de pennaald. 8. Verwijder de pennaald na elke injectie uit de injectiepen. Zo voorkomt u dat er lucht in de cartridge komt en geneesmiddel weglekt (8a). Voer de gebruikte pennaald af in een container voor scherpe voorwerpen (8b).

Waarschuwing: Verwijder zowel het buitenste beschermkapje als het binnenste beschermkapje voor een injectie. Als zowel het buitenste als het binnenste beschermkapje niet worden verwijderd voor gebruik, wordt de medicatie of dosis mogelijk niet geïnjecteerd, wat kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

⚠ WAARSCHUWING:

Vermijd infecties. Pennaalden mogen nooit worden gedeeld of meerdere keren worden gebruikt. Gebruik de pennaalden niet als de individuele verpakking is beschadigd, de verzegeling ontbreekt of als de naald lijkt te zijn beschadigd. Hanteer nooit de pennaalden van iemand anders om prikincidenten te voorkomen. Pennaalden moeten veilig worden weggegooid volgens de plaatselijke voorschriften. Buiten het bereik van kinderen houden indien niet in aanwezigheid van een volwassene.

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het apparaat moet gerapporteerd worden aan de fabrikant en de plaatselijke bevoegde autoriteiten/overheidsinstanties, al naar gelang van toepassing.

SV BRUKSANVISNING

1. Dra bort förslutningen från pennålen. 2. Vinkla inte pennålen då den sätts på. (2a). Tryck fast pennålen rakt på injektionspennan tills du hör ett klick (2b). Pennålen kan också skruvas fast. När du känner ett lätt motstånd sitter den ordentligt fast. 3. Ta sedan bort den yttre skyddshylsan och lägg den åt sidan (3a). Kassera inte. Den behövs senare för att lossa pennålen från injektionspennan. ⚠ Ta bort den inre skyddshylsan genom att dra den rakt ut för att undvika att nålen böjs och/eller att nålspetsen skadas (3b). 4. Flöda injektionspennan enligt pennans bruksanvisning för att förhindra felaktig dosering orsakad av luft i patronen eller en blockerad nål. Sätt på en ny pennål om inget läkemedelsflöde syns efter flera försök. 5. Ställ in din läkemedelsdos. 6. Injicera enligt sjukvårdspersonalens anvisningar och böj inte nålen. Injicera långsamt. Räkna till 10 innan du tar bort nålen från huden för att ge en fullständig dos och förhindra läkemedelsläckage. Ändra inte riktning på pennålen då den är kvar i kroppen eftersom det kan göra att den böjs eller går av. 7. Sätt tillbaka den yttre skyddshylsan. 8. Pennålen är endast för engångsbruk, avlägsna den från penninjektionsenheten efter varje injektion för att undvika att luft kommer in i patronen och att läkemedlet läcker ut. (8a). Kasta den använda pennålen i en avfallsbehållare för vassa föremål (8b).

Varning: Ta bort både det yttre skyddslocket och det inre skyddslocket före en injektion. Om både det yttre locket och det inre skyddslocket inte tas bort före användning, får medicinering eller dos inte injiceras, vilket kan resultera i allvarlig skada eller dödsfall.

⚠ FÖRSIKTIGT:

Undvik infektioner. Pennålar får inte återanvändas eller delas med andra. Använd inte pennålarna om deras individuella förpackningar är skadade, om förseglingen saknas eller om nålen verkar vara skadad. Hantera aldrig någon annans pennålar för att undvika nålstick av misstag. Pennålarna ska kasseras säkert i enlighet med lokal lagstiftning. Förvaras utom räckhåll för barn utan vuxens tillsyn.

Varje allvarlig incident som har inträffat i samband med enheten ska rapporteras till tillverkaren och lokala behöriga myndigheter/myndighetsorgan, beroende på vad som är tillämpligt.

DA BRUGSANVISNING

1. Fjern forseglingen fra penkanylen. 2. Skub ikke penkanylen i en vinkel (2a). Skub penkanylen lige på penindsprøjtningsenheden, indtil du hører et klik (2b). Pen-nålen kan også være skruet på. Når du mærker en let modstand, sidder den sikkert fast. 3. Fjern derefter den ydre beskyttelseshætte, og læg den til side (3a). Smid den ikke væk. Du skal bruge den senere til at tage penkanylen af penindsprøjtningsenheden. ⚠ Tag den indvendige beskyttelseshætte af ved at trække den lige ud for at forhindre, at kanylen bøjes og/eller kanylespidsen tager skade (3b). 4. Klargør din penindsprøjtningsenhed ifølge brugsanvisningen til pennen for at forhindre en forkert dosering pga. luft i patronen eller en tilstoppet kanyle. Hvis du ikke kan få lægemidlet til at flyde selv efter flere forsøg, skal du påsætte en ny penkanyle. 5. Indstil dosis af dit lægemiddel. 6. Udfør indsprøjtningen som instrueret af sundhedspersonalet. Pas på ikke at bøje kanylen. Indsprøjt langsomt. Tæl til 10, før du fjerner kanylen fra huden, for at levere en komplet dosis og for at forhindre lækage af medicin. Du må ikke ændre retningen af penkanylen, når den er indført i kroppen, da det kan betyde, at kanylen bøjes eller brækker af. 7. Sæt den ydre beskyttelseshætte på igen. 8. Penkanylen er kun til engangsbrug, fjern penkanylen fra penindsprøjtningsenheden efter hver indsprøjtning for at forhindre, at der trænger luft ind i patronen, og at lægemidlet siver ud (8a). Kassér den brugte penkanyle i en kanyleboks (8b).

Advarsel: Fjern både den ydre og den indre beskyttelseshætte før injektion. Hvis enten den ydre hætte eller den indvendige beskyttelseshætte ikke fjernes før brug, vil medicinen eller dosen muligvis ikke kunne injiceres, hvilket kan resultere i alvorlige kvæstelser eller død.

⚠ FORSIGTIG:

Undgå infektioner. Genbrug eller del ikke penkanyler. Brug ikke penkanyler, hvis den individuelle emballage er beskadiget, hvis forseglingen mangler, eller hvis kanylen ser ud til at være beskadiget. Undgå utilsigtede nålestik. Brug aldrig andre personers penkanyler. Penkanyler skal bortskaffes sikkert i overensstemmelse med de lokale bestemmelser. Holdes på afstand af børn, der ikke er under opsyn af voksne.

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med enheden, skal indberettes til fabrikanten og de lokale kompetente myndigheder/regeringsorganer, alt efter hvad der er relevant.

SL NAVODILA ZA UPORABO

1. Odstranite nalepko z igle za peresnik. 2. Igle za peresnik ne potiskajte pod kotom (2a). Iglo za peresnik potisnite naravnost na injekcijski peresnik, dokler ne zaslišite klika (2b). Igla peresnika se lahko tudi privije. Ko začutite rahel upor, je igla varno pritrjena. 3. Nato snemite zunanji zaščitni pokrovček in odložite na stran (3a). Ne zavrzite ga. Potrebovali ga boste pozneje, ko odstranite iglo z injekcijskega peresnika. ⚠ Odstranite notranji zaščitni pokrovček, tako da ga povlečete naravnost ven, s čimer preprečite upogibanje in/ali poškodbe konice igle (3b). 4. Injekcijski peresnik napolnite v skladu z navodili za uporabo, da preprečite nepravilno odmerjanje, ki ga lahko povzroči zrak v kartuši ali zamašena igla. Če po več poskusih ni videti pretoka zdravila, namestite novo iglo na injekcijski peresnik. 5. Nastavite odmerek zdravila. 6. Injiciranje izvedite po navodilih zdravstvenega delavca. Igle ne upogibajte. Injicirajte počasi. Da odmerek v celoti dovedete in preprečite izgubo zdravila, pred izvlekom igle iz kože preštejte do 10. Ne spreminjajte usmeritve igle peresnika, ko je ta v telesu, saj lahko to povzroči upogibanje ali zlom igle. 7. Znova namestite zunanji zaščitni pokrovček. 8. Za preprečitev vstopa zraka v kartušo in izgube zdravila iglo po vsakem injiciranju odstranite iz injekcijskega peresnika in jo zavrzite (8a). Uporabljeno iglo peresnika zavrzite v posodo za ostre predmete (8b).

Opozorilo: Pred injiciranjem odstranite zunanji in notranji zaščitni pokrovček. Če zunanjega in notranjega zaščitnega pokrovčka pred uporabo ne odstranite, zdravila ali odmerka ne smete injicirati, ker lahko pride do resnih poškodb ali smrti.

⚠ POZOR:

Preprečite okužbe. Igel za peresnik ne uporabite znova in jih ne delite z drugimi. Igel za peresnik ne uporabljajte, če je posamezna embalaža poškodovana, če nalepka manjka ali če je videti, da je igla poškodovana. Za preprečevanje nenamernih vbodov nikdar ne uporabljajte igel za peresnik nekoga drugega. Igle za peresnik morate zavreči varno ter skladno z lokalnimi predpisi. Shranjujte izven dosega otrok, ki niso pod nadzorom odraslih.

Vsak resen incident, ki se zgodi v zvezi s pripomočkom, je treba sporočiti proizvajalcu in lokalnim pristojnim organom/vladnim agencijam, kot je primerno.

HE הוראות שימוש

1. הסירו את מדבקת האיטום ממחט העט. 2. אין לדחוף את מחט העט בזווית (2א'). דחפו את מחט העט בצורה ישרה על מזרק העט, עד שתשמעו 'קליק' (2ב'). מחט העט עשויה גם להיות מוברגת. כאשר אתה מרגיש התנגדות קלה, המחט מחוברת בבטחה. 3. לאחר מכן, הסירו את מכסה המגן החיצוני והניחו אותו בצד (3א'). אין להשליך. תזדקקו לו מאוחר יותר כדי לנתק את המחט מעט ההזרקה. ⚠ הסירו את מכסה המגן הפנימי על ידי משיכתו החוצה בצורה ישרה, כדי לא לכופף את המחט ו/או לפגוע בקצה המחט (3ב'). 4. הפעילו את עט ההזרקה שלכם בהתאם להוראות השימוש של העט, כדי להימנע ממתן מינון שגוי בגלל אוויר במחסנית או בגלל מחט סתומה. אם התרופה אינה זורמת לאחר מספר ניסיונות הזרקה, חברו לעט מחט חדשה. 5. קיבעו את מינון התרופה. 6. הזריקו בהתאם להוראות הרופא המטפל. אין לכופף את המחט. הזריקו באטיות. ספרו עד 10 לפני הוצאת המחט מהעור כדי להזריק מינון מלא ולמנוע דליפה של התרופה. אין לשנות את כיוון המחט כל עוד היא נשארת בגוף מכיוון שהדבר עלול לגרום לכיפוף המחט או לשבירתה. 7. החזירו את מכסה המגן החיצוני למקומו. 8. מחט העט מיועדת לשימוש חד פעמי בלבד. נתקו את המחט מעט ההזרקה לאחר כל הזרקה כדי למנוע כניסת אוויר למחסנית ודליפה של התרופה (8א'). השליכו את מחט העט המשומשת למיכל להשלכת חפצים חדים (8ב').

אזהרה: הסירו גם את מכסה המגן החיצוני וגם את מכסה המגן הפנימי לפני ההזרקה. אם לא מסירים את המכסה החיצוני ואת מכסה המגן הפנימי לפני השימוש, לא ניתן להזריק את התרופה או את המנה, דבר שעלול לגרום לפציעה חמורה או למוות.

⚠ אזהרה:

הימנעו מזיהומים. אין לעשות שימוש חוזר במחטי עט או לשתף אותן עם אדם אחר. אין להשתמש במחטי עט אם האריזה הבודדת פגומה, אם מדבקת האיטום חסרה או אם המחט נראית פגומה. כדי שלא להידקר בשוגג מהמחט, לעולם אין לטפל במחטי העט של אדם אחר. יש להשליך את מחטי העט בצורה בטוחה, בהתאם לתקנות המקומיות. יש להרחיק מהישג ידם של ילדים ללא השגחת מבוגר.

על כל תקרית חמורה שתתרחש בהקשר למכשיר, יש לדווח ליצרן ולרשויות המקומיות המוסמכות/סוכנויות ממשלתיות, לפי העניין.

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

1. Отстранете опаковката от иглата на писалката. 2. Не поставяйте иглата на писалката под ъгъл (2a). Поставете иглата на писалката изправена на инжектиращото устройство, докато чуете щракване (2б). Иглата за писалка може също да бъде завинтена. Когато усетите леко съпротивление, иглата е безопасно закрепена. 3. След това свалете външната защитна капачка и я оставете настрана (3а). Не я изхвърляйте. Тя ще е необходима по-късно, за да извадите иглата от инжекционното устройство. ⚠ Отстранете вътрешната защитна капачка, като я издърпате право навън, за да предотвратите огъване на иглата и/или повреждане на върха на иглата (3б). 4. Заредете устройството си за инжектиране тип писалка според инструкциите за употреба, за да предотвратите неправилно дозиране, причинено от попадане на въздух в пълнителя или поради запушване на иглата. Ако след няколко опита не се наблюдава подаване на лекарство, поставете нова игла на писалката. 5. Определете дозата на лекарството. 6. Направете инжекцията според указанията на Вашия медицински специалист, не огъвайте иглата. Инжектирайте бавно. Пребройте до 10, преди да извадите иглата от кожата, за да доставите пълна доза и да предотвратите изтичане на лекарството. Не променяйте посоката на иглата на писалката, докато е в тялото, тъй като това може да доведе до огъване или счупване на иглата. 7. Поставете отново външната защитна капачка. 8. Иглата за писалка е предназначена за еднократна употреба, изваждайте иглата за писалка от инжекционното устройство след всяко инжектиране, за да предотвратите навлизането на въздух в пълнителя и изтичането на лекарството (8а). Изхвърлете използваната игла за писалка в контейнер за остри предмети (8б).

Предупреждение: Преди инжектиране отстранете външната и вътрешната защитна капачка. Ако външната и вътрешната защитна капачка не бъдат отстранени преди употреба, лекарството или дозата може да не бъдат инжектирани, което може да доведе до сериозно нараняване или смърт.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Избягвайте инфекции. Не използвайте повторно и не споделяйте игли за писалка. Не използвайте игли за писалка, ако индивидуалната опаковка е повредена или ако не е запечатана, или ако иглата изглежда повредена. За да избегнете случайно убождане с игла, никога не боравете с чужди игли за писалка. Иглите за писалка трябва да се изхвърлят безопасно в съответствие с местните разпоредби. Съхранявайте на място, недостъпно за деца без надзор от възрастен.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, трябва да се докладва на производителя и на местните компетентни органи/държавни агенции, ако е приложимо.

HR UPUTE ZA UPORABU

1. Uklonite brtvu s pen igle. 2. Ne gurajte pen iglu pod kutom (2a). Gurnite pen iglu ravno na pen injektor dok ne začujete škljocaj (2b). Igla brizgalice također se može pričvrstiti navijanjem. Kada osjetite lagani otpor, igla je sigurno pričvršćena. 3. Zatim skinite vanjski zaštitni čep i odložite ga (3a). Nemojte ga baciti. Trebat će vam kasnije za uklanjanje pen igle s pen injektorom. ⚠ Uklonite unutarnji zaštitni poklopac povlačenjem ravno kako biste spriječili savijanje igle i/ili oštećenje vrha igle (3b). 4. Napunite pen injektor prema uputama za upotrebu kako biste spriječili netočno doziranje uzrokovano zrakom u spremniku ili začepljenom iglom. Ako se nakon nekoliko pokušaja ne vidi protok lijeka, pričvrstite novu pen iglu. 5. Odredite dozu lijeka. 6. Ubrizgavanje izvršite prema uputama svog zdravstvenog djelatnika, nemojte savijati iglu. Ubrizgavajte polako. Brojite do 10 prije vađenja igle iz kože kako biste isporučili cijelu dozu i spriječili istjecanje lijeka. Nemojte mijenjati smjer pen igle dok je u tijelu jer to može dovesti do savijanja ili lomljenja igle. 7. Zamijenite vanjski zaštitni čep. 8. Pen igla namijenjena je za jednokratnu uporabu, uklonite pen iglu s pen injektora nakon svakog ubrizgavanja kako biste spriječili ulazak zraka u spremnik i istjecanje lijeka (8a). Upotrijebljenu pen iglu bacite u spremnik za oštre predmete (8b).

Upozorenje: uklonite vanjsku i unutarnju zaštitnu kapicu prije ubrizgavanja. Ako se vanjski i unutarnji zaštitni poklopac ne uklone prije uporabe, lijek ili doza se možda neće ubrizgati, što može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili smrti.

⚠ OPREZ:

izbjegavajte infekcije. Nemojte ponovno rabiti ili dijeliti pen igle. Nemojte rabiti pen igle ako je pojedinačno pakiranje oštećeno ili ako pečat nedostaje ili ako se čini da je igla oštećena. Kako biste izbjegli slučajne ubodne igle, nikada nemojte rukovati tuđim pen iglama. Pen igle treba odložiti na siguran način u skladu s lokalnim propisima. Čuvati izvan dohvata djece bez nadzora odraslih.

Sve ozbiljne incidente povezane s proizvodom prijavite proizvođaču i lokalnim nadležnim tijelima ili državnim agencijama, ovisno o tome što je primjenjivo.

ET KASUTUSJUHEND

1. Eemaldage pen-nõelalt äratõmmatav kate. 2. Ärge suruge pen-nõela nurga all (2a). Suruge nõel otse pen-süstla otsa ning keerake, kuni kuulete klõpsu (2b). Süstlanõel võib olla peale keeratud. Kui tunnete kerget vastupanu, on see kindlalt paigas. 3. Seejärel eemaldage väline kaitsekork ja pange see kõrvale (3a). Ärge visake seda ära. Teil läheb seda hiljem vaja, et eemaldada nõel pen-süstlalt. ⚠ Eemaldage seesmine kaitsekork, tõmmates see otse välja, et mitte nõela painutada ja/või nõelaotsa kahjustada (3b). 4. Seadke pen-süstal valmis vastavalt pen-süstla kasutusjuhistele, et vältida valet annust, mida võib põhjustada kapslis olev õhk või nõela ummistus. Kui ravim ei tule pärast mitut katset välja, vahetage pen-nõel uue vastu. 5. Määrake ravimi annus. 6. Tehke süst vastavalt tervishoiutöötaja juhistele, ärge painutage nõela. Süstige aeglaselt. Enne nõela nahast eemaldamist, loendage kümneni, et tagada täielik annus ja vältida ravimi lekkimist. Ärge muutke nõela suunda, kui see on kehas, kuna selle tagajärjel võib nõel painduda või murduda. 7. Asetage väline kaitsekork tagasi. 8. Pen-nõel on ainult ühekordselt kasutatav, võtke nõel pärast süsti pen-süstla küljest ära, et takistada õhu kapslisse sisenemist ja ravimi väljalekkimist (8a). Visake kasutatud pen-nõel teravate esemete konteinerisse (8b).

Hoiatus: Eemaldage enne süsti nii välimine kui ka seesmine kaitsekork. Kui mõlemaid kaitsekorke enne kasutamist ei eemaldata, võib ravim või annus jääda manustamata, mis võib kaasa tuua raske vigastuse või surma.

⚠ ETTEVAATUST:

Vältige infektsioonide teket. Ärge taaskasutage ega jagage pen-süstleid. Ärge kasutage pen-süstalt, kui pakend on katki või äratõmmatav kate on puudu või nõel näib olevat kahjustatud. Ärge kunagi käsitsege kellegi teise pen-süstlit. Nii võivad tekkida tahtmatud nõelatorked. Süstevahendi nõelad tuleb kõrvaldada kohalike eeskirjade järgi. Hoida lastele kättesaamatus kohas.

Kõikidest süstliga seotud tõsistest vahejuhtumitest tuleb teavitada tootjat ja kohalikke pädevaid asutusi/riigiasutusi.

ES INSTRUCCIONES DE USO

1. Retire el sello de la aguja para pluma. 2. No empuje la aguja para pluma en ángulo (2a). Empuje la aguja para pluma recta en el dispositivo inyector de la pluma hasta que oiga un clic (2b). La aguja de la pluma también se puede enroscar. Estará bien fijada cuando sienta una ligera resistencia. 3. A continuación, retire la tapa protectora exterior y colóquela a un lado (3a). No la descarte. La necesitará más tarde para retirar la aguja del lápiz del dispositivo de inyección. ⚠ Retire el tapón de protección interno tirando de él para prevenir que la aguja se doble o se dañe su punta (3b). 4. Cebe el dispositivo inyector de la pluma según las instrucciones de uso para prevenir que se realice una dosificación incorrecta debido a la presencia de aire en el cartucho o a que la aguja se obstruya. Si no se observa el flujo del fármaco después de varios intentos, coloque una nueva aguja para pluma. 5. Establezca la dosis del fármaco. 6. Realice la inyección según las indicaciones de su profesional de salud, no doble la aguja. Inyecte lentamente. Cuente hasta 10 antes de retirar la aguja de la piel para entregar una dosis completa y evitar fugas de fármaco. No cambie la dirección de la aguja para pluma mientras permanezca en el cuerpo, ya que esto puede causar que la aguja se doble o rompa. 7. Vuelva a colocar el tapón de proteción exterior. 8. La aguja para pluma es de un solo uso. Retírela del dispositivo inyector de la pluma después de cada inyección para evitar que entre aire en el cartucho y que se produzcan fugas del fármaco (8a). Deseche la aguja para pluma usada en un contenedor para objetos punzocortantes (8b).

Advertencia: Retire tanto el tapón de protección exterior como el interior antes de la inyección. Si no se retiran tanto el tapón exterior como el tapón de protección interior antes del uso, el fármaco o la dosis podrían no inyectarse, lo que podría provocar lesiones graves o la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN:

Evite las infecciones. Las agujas para pluma no se deben reutilizar ni compartir. No utilice agujas para pluma si el envase individual está dañado, si falta el sello o si la aguja parece estar dañada. Para evitar pinchazos accidentales con la aguja, nunca manipule las agujas para pluma de otra persona. Las agujas para pluma se deben desechar de manera segura, según con las normativas locales. Mantenga el producto lejos del alcance los niños sin supervisión por parte de un adulto.

Cualquier incidente grave producido en relación con el dispositivo debe ser informado al fabricante y a las autoridades locales/organismos gubernamentales competentes, según corresponda.

SR УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

1. Скините поклопац са игле пена. 2. Немојте гурати иглу пена под углом (2а). Гурните иглу пена право на пен инјектор тако да чујете како належе (2б). Игла за пен се такође може завити. Када осетите благи отпор, безбедно је причвршћена. 3. Затим скините спољашњи заштитни поклопац и одложите га са стране (3а). Немојте га бацати. Требаће вам касније за скидање игле пена са пен инјектора. ⚠ Скините унутрашњи заштитни поклопац тако што ћете повући равно да бисте избегли савијање игле и/или оштећење врха игле (3б). 4. Напуните пен инјектор према упутству за употребу пена да бисте спречили погрешно дозирање услед уласка ваздуха у кертриџ или зачепљења игле. Ако после неколико покушаја не видите да лек протиче, поставите нову иглу за пен. 5. Подесите дозу лека. 6. Примените инјекцију према упутству лекара и не савијајте иглу. Убризгавајте полако. Бројте до 10 пре него што извучете иглу из коже да бисте унели потпуну дозу и спречили цурење лека. Немојте мењати правац игле пена док је још у телу јер тако игла може да се савије или поломи. 7. Поново ставите спољашњи заштитни поклопац. 8. Игла пена је предвиђена само за једнократну употребу, после сваке инјекције скините иглу пена са пен инјектора да бисте спречили да ваздух уђе у кертриџ и лек исцури (8а). Одложите искоришћену иглу пена у корпу за одлагање оштрих предмета (8б).

Упозорење: Пре инјекције скините и спољашњи и унутрашњи заштитни поклопац. Ако не скинете и спољашњи и унутрашњи заштитни поклопац пре употребе, може се десити да не убризгате лек или дозу, а то може довести до озбиљне повреде или смрти.

⚠ ОПРЕЗ:

Избегавајте инфекције. Немојте вишекратно користити ни делити игле за пен. Немојте користити игле за пен ако је појединачно паковање оштећено, ако недостаје поклопац или ако игла изгледа као да је оштећена. Никада не користите туђе игле за пен да бисте избегли случајно пробијање коже иглом. Игле за пен морају безбедно да се одложе у отпад у складу са локалним прописима. Држите ван домета деце без родитељског надзора.

Сваки озбиљан инцидент који се догодио у вези са уређајем треба пријавити произвођачу и локалним надлежним органима / владиним агенцијама, према потреби.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Αφαιρέστε τη σφράγιση από τη βελόνα για πένα. 2. Μην προωθείτε τη βελόνα για πένα υπό γωνία (2α). Προωθήστε τη βελόνα για πένα ευθεία πάνω στη συσκευή έγχυσης τύπου πένας μέχρι να ακούσετε ένα κλικ (2β). Η βελόνα του στυλό μπορεί επίσης να βιδωθεί. Όταν αισθανθείτε μια ελαφριά αντίσταση, είναι ασφαλώς τοποθετημένη. 3. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το εξωτερικό προστατευτικό καπάκι και αφήστε το στην άκρη (3α). Μην το απορρίψετε. Θα το χρειαστείτε αργότερα για να αφαιρέσετε τη βελόνα για πένα από τη συσκευή έγχυσης τύπου πένας. ⚠ Αφαιρέστε το εσωτερικό προστατευτικό κάλυμμα τραβώντας το κατευθείαν προς τα έξω για να αποτρέψετε την κάμψη της βελόνας ή/και τη φθορά του άκρου της βελόνας (3β). 4. Πραγματοποιήστε εξαέρωση στη συσκευή έγχυσης τύπου πένας σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης για να αποτραπεί η χορήγηση εσφαλμένης δόσης λόγω παρουσίας αέρα μέσα στο φυσίγγιο ή λόγω μπλοκαρισμένης βελόνας. Εάν μετά από αρκετές προσπάθειες δεν επιτευχθεί ροή φαρμάκου, προσαρτήστε μια νέα βελόνα για πένα. 5. Ρυθμίστε τη δόση φαρμάκου. 6. Πραγματοποιήστε την έγχυση σύμφωνα με τις οδηγίες του επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί, μην κάμψετε τη βελόνα. Πραγματοποιήστε την έγχυση αργά. Μετρήστε μέχρι το 10 πριν απομακρύνετε τη βελόνα από το δέρμα για να χορηγήσετε μια πλήρη δόση και να αποφύγετε τη διαρροή φαρμάκου. Μην αλλάζετε την κατεύθυνση της βελόνας για πένα όσο παραμένει στο σώμα, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε κάμψη ή σπάσιμο της βελόνας. 7. Αντικαταστήστε το εξωτερικό προστατευτικό καπάκι. 8. Η βελόνα για πένα προορίζεται αποκλειστικά για μία χρήση, αφαιρέστε τη βελόνα για πένα από τη συσκευή τύπου πένας μετά από κάθε έγχυση για να αποτρέψετε την είσοδο αέρα στο φυσίγγιο και τη διαρροή του φαρμάκου (8α). Απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη βελόνα για πένα σε κάδο απορριμμάτων αιχμηρών αντικειμένων (8β).

Προειδοποίηση: Αφαιρέστε το εξωτερικό και το εσωτερικό προστατευτικό κάλυμμα πριν κάνετε την ένεση. Εάν δεν αφαιρέσετε το εξωτερικό και το εσωτερικό προστατευτικό κάλυμμα πριν από τη χρήση, ενδέχεται να μην χορηγηθεί το φάρμακο ή η δόση, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή σωματική βλάβη ή θάνατο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αποφύγετε τις μολύνσεις. Μην επαναχρησιμοποιείτε ή μοιράζεστε βελόνες για πένα. Μην χρησιμοποιείτε βελόνες για πένα εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά ή εάν λείπει η σφράγιση ή εάν η βελόνα φαίνεται να έχει υποστεί βλάβη. Για να αποφύγετε τα ακούσια τρυπήματα βελόνας, μην χειρίζεστε βελόνες για πένα άλλων ατόμων.Οι βελόνες για πένα πρέπει να απορρίπτονται με ασφάλεια σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Να φυλάσσετε σε σημείο όπου δεν μπορούν να φθάσουν παιδιά που δεν επιβλέπονται από ενήλικα.

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν που έχει συμβεί σε σχέση με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στις τοπικές αρμόδιες αρχές/κρατικές υπηρεσίες, ανάλογα με την περίπτωση.

EN References obtained from ISO 15223-1 Medical devices - Symbols to be used with information to be supplied by the manufacturer. **DE** Referenzen gemäß ISO 15223-1 Medizinprodukte - Symbole zur Verwendung im Rahmen der vom Hersteller bereitzustellenden Informationen. **FR** Références obtenues à partir de la norme ISO 15223-1 Dispositifs médicaux - Symboles à utiliser avec les informations à fournir par le fabricant. **IT** Riferimenti tratti dalla norma ISO 15223 - 1 Dispositivi medici - Simboli da utilizzare nelle informazioni che devono essere fornite dal fabbricante. **AR** سيتم استخدام المراجع التي تم الحصول عليها من ISO 15223-1 الأجهزة الطبية - والرموز مع المعلومات التي سيتم توفيرها من قبل الشركة المصنعة. **NO** Referanser hentet fra ISO 15223 - 1 Medisinsk utstyr — Symboler til bruk med informasjon som skal leveres av produsenten. **NL** Referenties uit ISO 15223 -1 Medische hulpmiddelen - Symbolen voor het gebruik met informatievoorziening door de fabrikant. **SV** Referenser erhållna från ISO 15223 -1 Medicintekniska produkter - Symboler att användas vid märkning av produkt och information till användare. **DA** Referencer hentet fra ISO 15223-1 Medicinsk udstyr – Symboler til mærkning af medicinsk udstyr samt tilhørende information. **SL** Reference iz standarda ISO 15223- 1 Medicinski pripomočki – Simboli za označevanje podatkov, ki jih mora zagotoviti dobavitelj. **HE** סימנים התקבלו מ-ISO 15223-1 מכשור רפואי- סמלים, לשימוש עם מידע שיסופק על ידי היצרן. **BG** Използвани са препратки от ISO 15223-1 Медицински изделия. Означения, които трябва да се използват с информация, предоставена от производителя. **HR** Reference dobivene iz norme ISO 15223-1 Medicinski proizvodi – Simboli koji se upotrebljavaju s informacijama koje dostavlja proizvođač. **ET** Viited pärinevad standardist ISO 15223 Meditsiiniseadmed – Sümbolid, mida kasutatakse koos tootja esitatava teabega. **ES** Referencias obtenidas de la norma ISO 15223-1 Productos sanitarios - Símbolos que se deben utilizar con la información que debe suministrar el fabricante. **SR** Референце добијене на основу стандарда за медицинска средства ISO 15223 –1 Медицинска средства – Симболи који се користе са информацијама које пружа произвођач. **EL** Στοιχεία αναφοράς από το πρότυπο ISO 15223 -1 Προϊόντα για ιατρική χρήση - Σύμβολα που πρέπει να χρησιμοποιούνται με τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή

	EN Symbols Glossary	DE Symbolverzeichnis	FR Glossaire des symboles	IT Glossario dei simboli	AR مسرد مصطلحات الرموز	NO Symbolordliste	NL Overzicht van symbolen	SV Symbolordlista	DA Symbolforklaring	SL Slovarček simbolov	HE מילון סמלים	BG Инструкции за употреба	HR Pojmovnik simbola	ET Sümbolite sõnastik	ES Glosario de símbolos	SR Речник симбола	EL Γλωσσάρι συμβόλων
LOT	Lot number	Chargennummer	Numéro de lot	Codice del lotto	رقم الدفعة	Lot nummer	Partijnummer	Partinummer	Partinummer	Številka serije	מספר אצווה	Партиден номер	Broj serije	Partii number	Número de lote	Број партије	Αριθμός παρτίδας
	Manufacturer	Hersteller	Fabricant	Fabbricante	الشركة المُصنِّعة	Produsent	Fabrikant	Tillverkare	Producent	Proizvajalec	יצרן	Производител	Proizvođač	Tootja	Fabricante	Произвођач	Κατασκευαστής
	Distributor	Vertriebspartner	Distributeur	Distributore	الموزع	Distributør	Distributeur	Distributör	Distributør	Distributer	מפיץ	Дистрибутор	Distributer	Edasimüüja	Distribuidor	Дистрибутер	Διανομέας
	Date of manufacture	Herstellungsdatum	Date de fabrication	Data di fabbricazione	تاريخ التصنيع	Produksjonsdato	Productiedatum	Tillverkningsdatum	Fremstillingsdato	Datum izdelave	תאריך ייצור	Дата на производство	Datum proizvodnje	Tootmiskuupäev	Fecha de fabricación	Датум производње	Ημερομηνία παραγωγής
	Use-by date	Verwendbar bis	À utiliser avant le	Data di scadenza	تستخدم قبل تاريخ	Brukes før	Te gebruiken voor	Bäst före-datum	Sidste anvendelsesdato	Rok uporabnosti	לשימוש עד לתאריך	Да се използва преди	Upotrijebiti do datuma	Kõlblikkusaeg	Fecha de uso	Употребљиво до	Ημερομηνία λήξης
STERILE R	Sterilized using irradiation/Single sterile barrier system with protective packaging outside	Strahlensterilisiert/ Einfaches -Sterilbarrieresystem mit äußerer Schutzverpackung	Stérilisé par irradiation / Système de barrière stérile unique avec emballage de protection extérieur	Sterilizzato con radiazioni ionizzanti / Sistema singolo di barriera sterile con imballaggio di protezione esterno	تم تعقيمها باستخدام الإشعاع / نظام حاجز مُعقَّم واحد مزوّد بعبوة واقية من الخارج	Sterilisert ved bruk av stråling - Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballasje på utsiden	Gesteriliseerd door bestraling- Systeem met enkele steriele barrière en beschermende buitenverpakking	Steriliserad med strålning -Sterilt barriärsystem för engångsbruk med skyddande förpackning på utsidan	Steriliseret ved hjælp af bestråling - Enkelt sterilt barrieresystem med beskyttende emballage udenpå	Sterilizirano z obsevanjem/ enojni sterilni pregradni sistem z zunanjo zaščitno embalažo	עיקור באמצעות קרינה/ מערכת מחסום סטרילי יחיד עם אריזת מגן חיצונית	Стерилизирани чрез облъчване/Единична стерилна бариерна система със защитна външна опаковка	Sterilizirano zračenjem/ Jednostruki sterilni sustav barijere sa vanjskim zaštitnim pakiranjem	Steriliseeritud kiiritamise teel - Ühekordne steriilne kaitsesüsteem välise kaitsepakendiga	Esterilizado mediante radiación / Sistema único de barrera estéril con embalaje protector externo	Стерилисано зрачењем / Систем једноструке стерилне баријере са заштитним паковањем споља	Αποστείρωση με ακτινοβολία - Μονό αποστειρωμένο σύστημα φραγμού με προστατευτική συσκευασία εξωτερικά
STERILE R	Sterilized using irradiation	Strahlensterilisiert	Stérilisé par irradiation	Sterilizzato con radiazioni ionizzanti	تم تعقيمها باستخدام الإشعاع	Sterilisert ved bruk av stråling	Gesteriliseerd door bestraling	Steriliserad med strålning	Steriliseret med stråling	Sterilizirano z obsevanjem	עיקור באמצעות קרינה	Стерилизирани чрез облъчване	Sterilizirano zračenjem	Steriliseeritud kiiritamise teel	Esterilizado mediante irradiación	Стерилисано зрачењем	Μονό αποστειρωμένο σύστημα φραγμού
	Single sterile barrier system	Einfaches-Sterilbarrieresystem	Système de barrière stérile unique	Sistema singolo di barriera sterile	نظام حاجز بتعقيم منفرد	Enkelt sterilt barrieresystem	Systeem met enkele steriele barrière	Sterilt barriärsystem för engångsbruk	Enkelt sterilt barrieresystem	Enojni sterilni pregradni sistem	מערכת מחסום סטרילי יחיד	Единична стерилна бариерна система	Jednostruki sterilni sustav barijere	Ühekordne steriilne kaitsesüsteem	Sistema único de barrera estéril	Систем једне стерилне баријере	Σύστημα μονού στείρου φραγμού
	Do not use if package is damaged and consult instructions for use	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist, und Gebrauchsanweisung beachten	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter les instructions d'utilisation	Non utilizzare se l'imballaggio non è integro e consultare le istruzioni per l'uso	لا تستخدمها إذا كانت العبوة تالفة وارجع إلى تعليمات الاستخدام	Må ikke brukes hvis pakningen er skadet, og se instruksjoner for bruk	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Använd ej om förpackningen är skadad och läs bruksanvisningen	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget, og følg brugsanvisningen	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana, in preberite navodila za uporabo	אין להשתמש אם האריזה פגומה ויש לעיין בהוראות השימוש	Не използвайте, ако опаковката е повредена, и вижте инструкциите за употреба	Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno i pogledajte upute za uporabu	Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud, ja lugege kasutusjuhendit	No utilizar si el envase está dañado y consúltense las instrucciones de uso	Немојте користити ако је паковање оштећено и погледајте упутство за употребу	Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη και συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
REF	Catalog number	Katalognummer	Numéro de référence	Numero di catalogo	رقم الكتالوج	Katalognummer	Catalogusnummer	Katalognummer	Katalognummer	Kataloška številka	מספר קטלוגי	Каталожен номер	Kataloški broj	Kataloogi number	Número de catálogo	Каталошки број	Κωδικός καταλόγου
	Do not re-use	Nicht wiederverwenden	Ne pas réutiliser	Monouso	يحظر إعادة الاستخدام	Kun til engangsbruk	Niet hergebruiken	Får ej återanvändas	Må ikke genbruges	Ni za ponovno uporabo	אין לעשות שימוש חוזר	Да не се използва повторно	Nemojte ponovno upotrebljavati	Ärge korduskasutage	No reutilice el producto	Немојте поново користити	Μην επαναχρησιμοποιείτε
	Do not resterilize	Nicht erneut sterilisieren	Ne pas restériliser	Non risterilizzare	لا تقم بإعادة التعقيم	Må ikke resteriliseres	Niet opnieuw steriliseren	Omsterilisera inte	Må ikke resteriliseres	Ne sterilizirajte ponovno	אין לעקר מחדש	Да не се стерилизира повторно	Nemojte ponovno sterilizirati	Ärge steriliseerige uuesti	No esterilice el producto de nuevo	Не стерилисати поново	Μην επαναποστειρώνετε
	Consult instructions for use	Gebrauchsanweisung beachten	Consulter les instructions d'utilisation	Consultare le istruzioni per l'uso	راجع إرشادات الاستخدام	Les bruksanvisningen	Raadpleeg de instructies voor gebruik	Läs bruksanvisningen	Se brugsanvisningen	Glejte navodila za uporabo	יש לעיין בהוראות השימוש	Вижте инструкциите за употреба	Pogledajte upute za uporabu	Tutvu kasutusjuhendiga	Consulte las instrucciones de uso	Консултовати упутство за употребу	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης
	Caution	Achtung	Attention	Attenzione	تنبيه	Forsiktig	Waarschuwing	Försiktigt	Forsigtig	Pozor	זהירות	Внимание	Oprez	Ettevaatust	Precaución	Опрез	Προσοχή
UDI	Unique Device Identifier	Eindeutige Produktidentifizierung	Identifiant unique de dispositif	Identificatore univoco del dispositivo	مُعرِّف الجهاز الفريد	Entydig utstyrsidentifikasjon	Uniek apparaat-ID	Unik enhetsidentifierare	Unik udstyrsidentifikation	UDI (enolični identifikator pripomočka)	מזהה מכשיר ייחודי	Уникален идентификатор на изделие	Jedinstveni identifikator uređaja	UDI (kordumatu identifitseerimistunnus)	Identificador único de dispositivos	Јединствени идентификатор медицинског средства	Αποκλειστική ταυτοποίηση ιατροτεχνολογικού προϊόντος
MD	Medical device	Medizinprodukt	Dispositif médical	Dispositivo medico	جهاز طبي	Medisinsk enhet	Medisch hulpmiddel	Medicinsk utrustning	Medicinsk udstyr	Medicinski pripomoček	מכשיר רפואי	Медицинско изделие	Medicinski proizvod	Meditsiiniseade	Producto sanitario	Медицинско средство	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Explanation of other symbols:	**Erklärung anderer Symbole:**	**Explication des autres symboles :**	**Spiegazione di altri simboli:**	**توضيح الرموز الأخرى:**	**Forklaring av andre symboler:**	**Uitleg van andere symbolen:**	**Förklaring av andra symboler:**	**Forklaring af andre symboler:**	**Razlaga drugih simbolov:**	**הסבר על סמלים אחרים:**	**Обяснение на други символи:**	**Objašnjenje drugih simbola:**	**Teiste sümbolite seletused:**	**Explicación de otros símbolos:**	**Објашњење других симбола:**	**Επεξήγηση άλλων συμβόλων:**
CH REP	Authorised representative for Switzerland	Bevollmächtigter in der Schweiz	Représentant autorisé pour la Suisse	Rappresentante autorizzato per la Svizzera	الممثل المعتمد في سويسرا	Autorisert representant for Sveits	Gemachtigd vertegenwoordiger voor Zwitserland	Auktoriserad representant för Schweiz	Autoriseret repræsentant for Schweiz	Pooblaščeni zastopnik za Švico	נציג מורשה בשוויץ	Упълномощен представител за Швейцария	Ovlašteni predstavnik za Švicarsku	Volitatud esindaja Šveitsis	Representante autorizado para Suiza	Овлашћени представник за Швајцарску	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ελβετία
CE	CE mark	CE-Kennzeichnung	Marquage CE	Marchio CE	علامة CE	CE-merke	CE-markering	CE-märkning	CE-mærke	Oznaka CE	סימן CE	Маркировка CE	Oznaka CE	CE tähis	Marcado CE	CE ознака	Σήμανση CE
	Recyclable packaging material	Wiederverwertbares Verpackungsmaterial	Matériau d'emballage recyclable	Materiale di imballaggio riciclabile	مواد تعبئة قابلة لإعادة التدوير	Resirkulerbart emballasjemateriale	Recyclebaar verpakkingsmateriaal	Återvinningsbart förpackningsmaterial	Genanvendeligt emballagemateriale	Embalažni material, ki ga je mogoče reciklirati	חומר אריזה הניתן למיחזור	Опаковъчен материал, който може да се рециклира	Ambalažni materijal koji je moguće reciklirati	Taaskasutatav pakkematerjal	Material de embalaje reciclable	Материјал паковања може да се рециклира	Ανακυκλώσιμο υλικό συσκευασίας
	Explanation of other terms:	**Erklärung anderer Begriffe:**	**Explication d'autres termes :**	**Spiegazione di altri termini:**	**شرح المصطلحات الأخرى:**	**Forklaring av andre ord:**	**Uitleg van andere termen:**	**Förklaring av andra termer:**	**Forklaring af andre begreber:**	**Razlaga drugih izrazov:**	**הסבר על מונחים אחרים:**	**Обяснение на други термини:**	**Objašnjenje drugih pojmova:**	**Teiste terminite seletused:**	**Explicación de otros términos:**	**Објашњење других појмова:**	**Επεξήγηση άλλων όρων:**
	Not made with natural rubber latex - natural rubber latex was not used as material in the manufacture of the device	Nicht mit Naturkautschuk hergestellt - Naturkautschuklatex wurde bei der Herstellung desGerätes nicht als Material verwendet	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel - Le latex de caoutchouc naturel n'a pas été utilisé comme matériau dans la fabrication du dispositif	Non contiene lattice di gomma naturale – il lattice di gomma naturale non è stato utilizzato come materiale nella produzione del dispositivo	غير مصنوعة من اللاتكس المطاطي الطبيعي - لم يُستخدم اللاتكس المطاطي الطبيعي كمادة في تصنيع الجهاز	Ikke produsert med naturgummilateks – det ble ikke brukt naturgummilateks som materiale i fremstillingen av enheten	Bevat geen latex van natuurlijk rubber: er is geen latex met natuurlijk rubber gebruikt tijdens de productie van het apparaat	Ej tillverkad med naturlig gummilatex – naturlig gummilatex användes inte som material vid tillverkningen av den här enheten	Ikke fremstillet med naturlig gummilatex – der er ikke brugt naturlig gummilatex som materiale til fremstillingen af denne enhed	Ni izdelano iz naravnega lateksa – naravni lateks ni bil uporabljen kot material pri izdelavi pripomočka	אינו מיוצר עם לטקס גומי טבעי – לטקס גומי טבעי לא שימש כחומר ייצור של המכשיר	Не е изработен от естествен каучуков латекс – при производството на изделието не е използван естествения каучуков латекс	Nije napravljeno od prirodnog gumenog lateksa - prirodni gumeni lateks nije korišten kao materijal u proizvodnji uređaja	Ei ole valmistatud looduslikust kummilateksist - seadme valmistamisel ei ole kasutatud materjalina looduslikku kummilateksit	No hecho de látex caucho natural: no se usó látex caucho natural como material en la fabricación del dispositivo	Не садржи латекс од природне гуме – У производњи овог медицинског средства није коришћен латекс од природне гуме	Δεν έχει κατασκευαστεί από λάτεξ φυσικού καουτσούκ — στην κατασκευή αυτής της συσκευής δεν έχει χρησιμοποιηθεί λάτεξ φυσικού καουτσούκ

EN Clickfine® pen needles are available in 6 versions differing diameter and length to meet individual needs. **DE** Clickfine® Pen-Nadeln sind in 6 Versionen mit verschiedenen Durchmessern und Längen erhältlich, um individuellen Bedürfnissen gerecht zu werden. **FR** Les aiguilles à stylo Clickfine® sont disponibles en 6 versions, de différents diamètres externes et longueurs, pour répondre aux besoins individuels. **IT** Gli aghi per penna Clickfine® sono disponibili in 6 versioni con diametri e lunghezze differenti per soddisfare le necessità individuali. **AR** تتوفر إبر الأقلام Clickfine® في 6 إصدارات تختلف من حيث قُطر الإبرة وطولها لتلبية الاحتياجات الخاصة. **NO** Clickfine®-nåler er tilgjengelige i seks versjoner med forskjellige nåldiametre og -lengder, slik at du kan finne det du trenger. **NL** Clickfine®-pennaalden zijn beschikbaar in 6 verschillende naalddiktes en -lengtes om aan persoonlijke behoeften te voldoen. **SV** Clickfine®-pennålar finns tillgängliga i 6 versioner med olika diametrar och längder för att uppfylla individuella behov. **DA** Clickfine®-penkanyler fås i 6 versioner med forskellig diameter og længde for at opfylde individuelle behov. **SL** Igle za peresnik Clickfine® so na voljo v 6 različicah, ki se razlikujejo po premeru in dolžini, da bi ustrezale različnim potrebam uporabnikov. **HE** מחטי עט Clickfine® זמינות ב-6 גרסאות הנבדלות בקוטר ובאורך שונים כדי להתאים לצרכים האישיים. **BG** Иглите за писалки Clickfine® се предлагат в 6 варианта с различен диаметър и дължина за различни индивидуалните нужди. **HR** Clickfine® pen igle dostupne su u 6 verzija različitih promjera i duljina za ispunjavanje različitih potreba. **ET** Pen-nõelad Clickfine on saadaval 6 erineva läbimõõdu ja pikkusega, arvestades kõigi patsientide vajadusi. **ES** Las agujas para pluma Clickfine® están disponibles en 6 versiones con distinto diámetro y longitud para dar respuesta a sus necesidades individuales. **SR** Clickfine® игле за пен доступне су у 6 верзија различитих пречника и дужине игле које могу да одговоре на индивидуалне потребе. **EL** Οι βελόνες πένας Clickfine® διατίθενται σε 6 εκδόσεις, που διαφέρουν ως προς τη διάμετρο και το μήκος, για να ικανοποιούν ατομικές ανάγκες.

29G

29G x 3/8”
0,33 mm x 10 mm

29G x 1/2”
0,33 mm x 12 mm

31G

31G x 3/16”
0,25 mm x 5 mm

31G x 1/4”
0,25 mm x 6 mm

31G x 5/16”
0,25 mm x 8 mm

32G

32G x 5/32”
0,23 mm x 4 mm